

Commune municipale d'Evilard /
Einwohnergemeinde Evilard

Gemeindeversammlung /
Assemblée municipale

Lundi 16 juin 2025 à **20h00**
à la Maison communale

Montag, 16. Juni 2025, **20.00 Uhr**
im Gemeindehaus



Ordre du jour :

1. Procès-verbal de l'assemblée municipale du 2 décembre 2024
2. Comptes 2024 – approbation
3. Election de remplacement de la vice-présidence de l'Assemblée municipale
4. Règlement concernant le domaine scolaire (règlement scolaire) – approbation des modifications relatives à la direction d'école et la direction de l'école à journée continue
5. Bus local Evilard-Macolin – approbation du crédit annuel de CHF 340'000.00 (dépense périodique) relatif à l'extension de l'horaire en soirée et le week-end
6. Réaménagement et rénovation du local de La Baume 1 à Evilard pour l'exploitation d'une épicerie avec café-bistro – approbation du crédit d'engagement de CHF 210'000.00 (le référendum selon l'article 36 al. 2 du règlement de la commune a abouti au sujet de l'arrêté décidé par le conseil municipal en date du 18.03.2025)
7. Divers

Le procès-verbal de l'assemblée municipale du 2 décembre 2024 est déposé publiquement durant 10 jours avant l'assemblée au secrétariat municipal où il peut être consulté.

Le règlement mentionné sous chiffre 4 est déposé au secrétariat municipal, 30 jours avant l'assemblée municipale, où il peut être consulté durant les heures d'ouverture.

Au plus tard dans les 30 jours après l'assemblée municipale, les actes législatifs décidés par celle-ci sont susceptibles de recours auprès de la préfecture de Biel/Bienne.

Le conseil municipal

Les actes de naturalisation seront remis au début de l'assemblée municipale.

Une verrée sera offerte à l'issue de l'assemblée.

Les personnes de Macolin désirant bénéficier d'un transport pour se rendre à l'assemblée municipale peuvent s'annoncer auprès de l'administration communale (032/329.91.00) jusqu'au 10 juin 2025.
--

Traktanden:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 2. Dezember 2024
2. Rechnung 2024 – Genehmigung
3. Ersatzwahl Vizepräsidium der Gemeindeversammlung
4. Reglement über das Schulwesen (Schulreglement) – Genehmigung der Änderungen betreffend die Schulleitung und die Tagesschulleitung
5. Ortsbus Leubringen-Magglingen – Genehmigung des jährlichen Kredits von CHF 340'000.00 (wiederkehrende Ausgabe) bezüglich der Erweiterung auf die Abendstunden und das Wochenende
6. Umgestaltung und Renovation der Räumlichkeiten La Baume 1 in Leubringen für den Betrieb eines Lebensmittelgeschäfts mit Café-Bistro – Genehmigung des Verpflichtungskredits von CHF 210'000.00 (das Referendum nach Artikel 36 Abs. 2 der Gemeindeordnung in Bezug auf den Entscheid des Gemeinderates vom 18.03.2025 ist zustande gekommen)
7. Diverses

Das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 2. Dezember 2024 liegt während 10 Tagen vor der Gemeindeversammlung in der Gemeindeverwaltung öffentlich auf und kann dort eingesehen werden.

Das Reglement zu Traktandum 4 liegt 30 Tage vor der Versammlung in der Gemeindeverwaltung öffentlich auf, wo es während den ordentlichen Öffnungszeiten eingesehen werden kann.

Innerhalb von 30 Tagen ab der Gemeindeversammlung können deren Erlasse beim Regierungstatthalteramt Biel/Bienne mittels Beschwerde angefochten werden.

Der Gemeinderat

Die Einbürgerungsurkunden werden zu Beginn der Gemeindeversammlung überreicht.

Im Anschluss an die Versammlung wird ein Schlummertrunk offeriert.

Personen aus Magglingen, die eine Fahrgelegenheit an die Gemeindeversammlung suchen, können sich bis zum 10. Juni 2025 bei der Gemeindeverwaltung (032/329.91.00) melden.

2. Comptes 2024 – approbation

Responsable : Urs Blösch, conseiller municipal

Budget et quotité d'impôt 2024

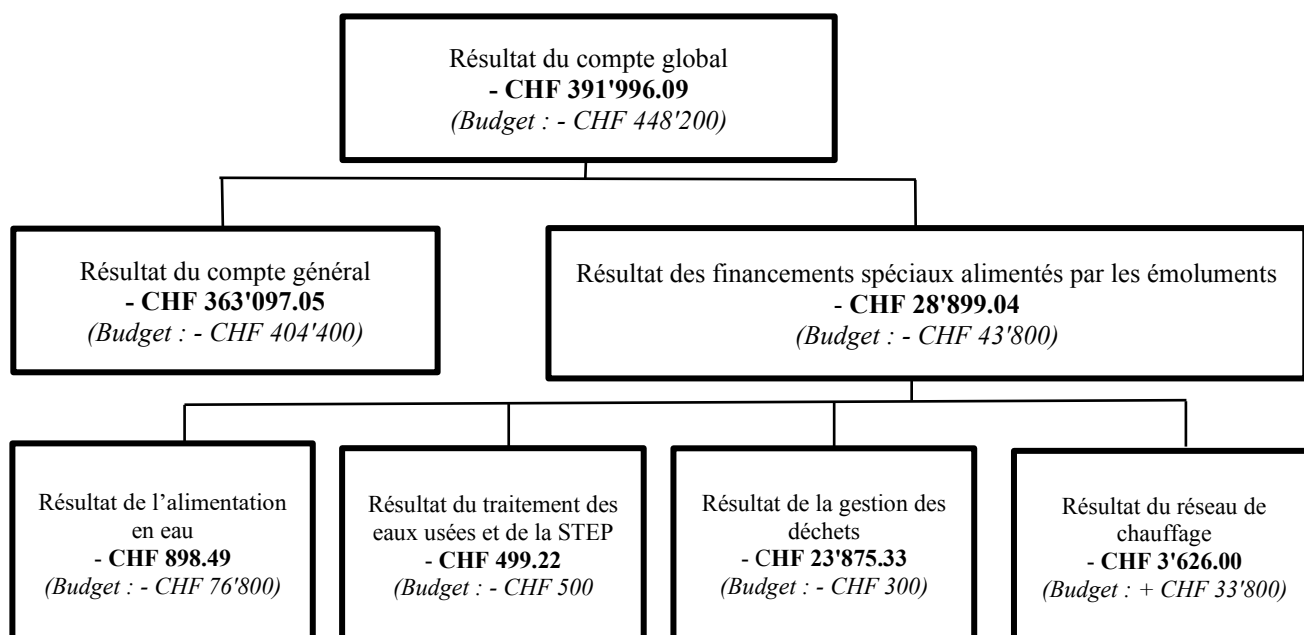
Le budget 2024, dont le compte global prévoyait un excédent de charges de CHF 404'400, a été adopté par l'assemblée municipale du 4 décembre 2023 avec les quotités, taux et montants mentionnés ci-après :

Quotité d'impôt	1.52 unité
Taxe immobilière	1,0‰ de la valeur officielle
Taxe d'exemption du service du feu	4,0% de l'impôt cantonal, au minimum CHF 10.00 et au maximum CHF 450.00
Taxe sur les chiens	CHF 100.00 par animal
Taxe sur l'eau potable	Taxe de base par valeur nominale : CHF 58.50 par m3/h, plus CHF 2.35 par m3 d'eau consommée (+ TVA)
Taxe d'épuration	Taxe de base par valeur nominale : CHF 18.65 par m3/h, plus CHF 1.35 par m3 d'eaux usées (+ TVA)
Taxe d'enlèvement des déchets	Taxe de base par logement : CHF 180.00 (+ TVA) Entreprises : selon tarif séparé

Généralités

Les comptes annuels de 2024 ont été établis selon le modèle comptable MCH2, conformément à l'article 70 de la loi sur les communes (LCo; RSB 170.11). Les comptes 2024 sont mis en comparaison des comptes 2023 et du budget 2024.

Le MCH2 exige que le résultat du **compte global** soit approuvé par l'assemblée municipale.



2. Rechnung 2024 – Genehmigung

Zuständig: Urs Blösch, Gemeinderat

Budget und Steueranlage 2024

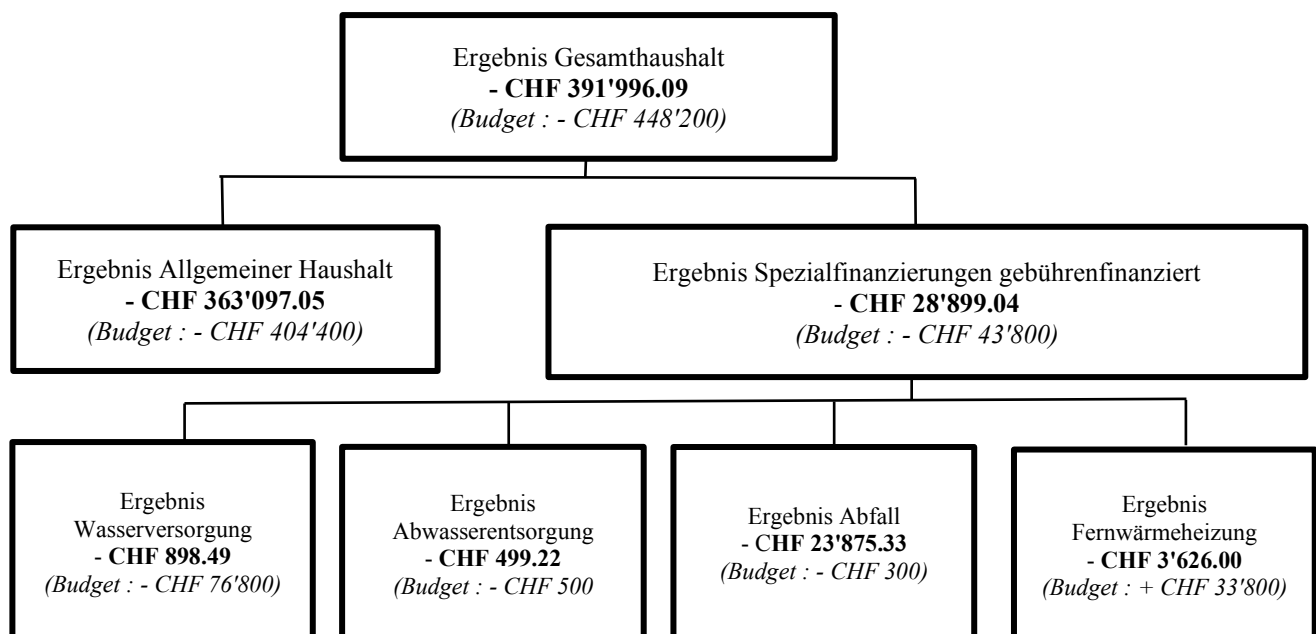
Der Voranschlag 2024, der einen Ausgabenüberschuss von CHF 404'400 vorsah, wurde an der Gemeindeversammlung vom 4. Dezember 2023 mit den nachstehend aufgeführten Anlagen, Gebühren und Beträgen angenommen:

Gemeindesteueranlage	1.52
Liegenschaftssteuer	1,0‰ des amtlichen Werts
Feuerwehrdienstersatzabgabe	4,0% der Kantonssteuer, mindestens CHF 10.00 und maximal CHF 450.00
Hundetaxe	CHF 100.00 pro Hund
Wassergebühren	Grundgebühr / Nennwert: CHF 58.50 pro m3/h, plus CHF 2.35 pro m3 Trinkwasser (+ MwSt.)
Abwassergebühren	Grundgebühr / Nennwert: CHF 18.65 pro m3/h, plus CHF 1.35 pro m3 Abwasser (+ MwSt.)
Kehrrichtabfuhrgebühren	Grundgebühr pro Wohnung: CHF 180.00 (+ MwSt.) Gewerbe: gemäss Sondertarif

Allgemeines

Die Jahresrechnung 2024 wurde gemäss Art. 70 Gemeindegesetz (GG, BSG 170.11) nach den Vorgaben des Rechnungslegungsmodells HRM2 erstellt. Sie wird der Jahresrechnung 2023 und dem Budget 2024 gegenübergestellt.

Nach HRM2 muss das Ergebnis des **Gesamthaushalts** von der Gemeindeversammlung genehmigt werden.



Données principales

	Comptes 2024	Budget 2024	Comptes 2023
Résultat annuel CR, compte global	-391'996.09	-448'200.00	1'013'587.40
Résultat annuel CR, compte général	-363'097.05	-404'400.00	1'068'273.14
Résultat annuel, financements spéciaux	-28'899.04	-43'800.00	-54'685.74
Revenu de l'impôt des personnes physiques	8'087'279.60	8'042'000.00	9'048'180.60
Revenu de l'impôt des personnes morales	50'832.50	106'000.00	101'650.05
Taxe immobilière	647'722.40	715'000.00	690'669.70
Investissements nets	3'568'032.17	3'235'000.00	1'700'119.40
Total du patrimoine financier	12'848'892.99		13'980'663.87
Total du patrimoine administratif du compte global	17'821'773.01		14'876'915.22
Total du patrimoine administratif du compte général	13'996'676.76		12'536'941.05
Total du patrimoine administratif des financements spéciaux	3'825'096.25		2'339'974.17
Capitaux de tiers	9'367'959.72		7'683'446.75
Capitaux propres	21'302'706.28		21'174'132.34
Réserves	2'046'052.99		2'046'052.99
Excédent de bilan	6'299'739.81		6'662'836.86

Faits marquants : analyse selon les groupes de matières

Charges de personnel

Globalement, les charges de personnel sont de CHF 33'200 supérieures au montant budgété (+1,1%), dont CHF 19'800 concernent l'augmentation de la provision du solde de jours de vacances et d'heures supplémentaires.

Biens, services et marchandises

Globalement, CHF 87'000 (-2,7%) en moins de charges de biens, services et marchandises. Un montant de CHF 100'000, non prévu au budget, a été dépensé pour l'installation de bornes de recharge pour voitures électriques. Réduction de CHF 73'000 des frais d'achat de matériel et marchandises. CHF 140'000 de moins ont été utilisés pour l'entretien des infrastructures communales (bâtiments, routes, conduites).

Amortissements

Le patrimoine administratif existant (art. T2-4, al. 1, ch. 1 à 4 OCo) a été repris à sa valeur comptable au 1^{er} janvier 2016, au moment de l'introduction du MCH2, pour un montant de CHF 1'663'600. Depuis 2016, il est amorti durant 16 ans, à raison de CHF 104'000 par an.

Conformément au MCH2, les investissements ne sont amortis que dès le moment où ils sont terminés. Moins de projets ont pu être terminés, raison pour laquelle le total des amortissements 2024 est inférieur de CHF 97'700 (-13,6%) par rapport au budget.

Charges financières

Alors que le budget mentionnait un chiffre de CHF 125'100, les charges financières effectives se sont élevées à CHF 95'100. Afin de financer les investissements, il était prévu d'emprunter un nouveau montant de CHF 2'000'000 au taux de 2,25%. Finalement, ce montant n'a dû être emprunté que depuis le 1^{er} juillet, avec

Eckdaten

	Rechnung 2024	Budget 2024	Rechnung 2023
Jahresergebnis ER Gesamthaushalt	-391'996.09	-448'200.00	1'013'587.40
Jahresergebnis ER Allgemeiner Haushalt	-363'097.05	-404'400.00	1'068'273.14
Jahresergebnis Spezialfinanzierungen	-28'899.04	-43'800.00	-54'685.74
Steuerertrag natürliche Personen	8'087'279.60	8'042'000.00	9'048'180.60
Steuerertrag juristische Personen	50'832.50	106'000.00	101'650.05
Liegenschaftssteuer	647'722.40	715'000.00	690'669.70
Nettoinvestitionen	3'568'032.17	3'235'000.00	1'700'119.40
Bestand Finanzvermögen	12'848'892.99		13'980'663.87
Bestand Verwaltungsvermögen Gesamthaushalt	17'821'773.01		14'876'915.22
Bestand Verwaltungsvermögen Allgemeiner Haushalt	13'996'676.76		12'536'941.05
Bestand Verwaltungsvermögen Spezialfinanzierungen	3'825'096.25		2'339'974.17
Fremdkapital	9'367'959.72		7'683'446.75
Eigenkapital	21'302'706.28		21'174'132.34
Reserven	2'046'052.99		2'046'052.99
Bilanzüberschuss	6'299'739.81		6'662'836.86

Wichtige Faktoren: Analyse nach Sachgruppen

Personalaufwand

Insgesamt liegt der Personalaufwand um CHF 33'200 über dem Budget (+1,1%). Davon sind CHF 19'800 auf die Erhöhung der Rückstellung für den Saldo an Ferientagen und Überstunden zurückzuführen.

Vermögenswerte, Dienstleistungen und Waren

Insgesamt CHF 87'000 (-2.7%) weniger Aufwand für Vermögenswerte, Dienstleistungen und Waren. Ein nicht budgetierter Betrag von CHF 100'000 wurde für die Installation von Ladestationen für Elektroautos aufgewendet. Reduktion der Kosten für den Kauf von Material und Waren um CHF 73'000. Für den Unterhalt der Gemeindeinfrastruktur (Gebäude, Strassen, Leitungen) wurden CHF 140'000 weniger ausgegeben.

Abschreibungen

Das bestehende Verwaltungsvermögen (Art. T2-4 Abs. 1, Ziff. 1-4 GV) wurde mit dem Buchwert per 1. Januar 2016 zum Zeitpunkt der Einführung von HRM2 auf total CHF 1'663'600 beziffert. Seit 2016 wird es während 16 Jahren mit einem Betrag von CHF 104'000 jährlich abgeschrieben.

Gemäss HRM2 sind die Investitionen erst ab dem Zeitpunkt amortisiert, an dem sie abgeschlossen sind. Es konnten weniger Projekte abgeschlossen werden, weshalb das Total der Abschreibungen im 2024 den im Budget vorgesehenen Wert um CHF 97'700 unterschreitet (-13,6%).

Finanzaufwand

Während das Budget einen Wert von CHF 125'100 vorsah, belief sich der effektive Finanzaufwand auf CHF 95'100. Es war vorgesehen, zur Finanzierung der Investitionen einen neuen Betrag von CHF 2'000'000 zu einem Zinssatz von 2,25% aufzunehmen. Schliesslich musste dieser Betrag erst ab dem 1. Juli aufgenommen werden. Der Zinssatz beträgt 1.57%.

Charges de transfert

Les charges de transfert facturées par les autres collectivités publiques sont CHF 121'700 au-dessus du budget, pour un total de CHF 7'945'300. L'ouverture d'une classe supplémentaire à l'école enfantine a généré une dépense supplémentaire de CHF 128'000. L'augmentation des frais d'écolage décidée par la Ville de Bienne s'est traduite par une charge supplémentaire de CHF 178'700 pour les élèves fréquentant l'école secondaire de Bienne. Moins d'élèves ont choisi d'effectuer leur dernière année scolaire au gymnase, d'où une diminution de frais de CHF 42'500. La part communale à la compensation des charges dans les domaines de l'aide sociale a été plus basse que prévue (-CHF 31'300). Alors qu'un montant de CHF 285'000 était réservé pour le paiement des bons de garde, ce n'est finalement qu'un montant de CHF 120'800 qui a été dépensé.

Revenus fiscaux

Conformément au budget, la quotité d'impôt 2024 a été fixée à 1.52 et la taxe immobilière à 1‰. Le total des revenus fiscaux comptabilisés est légèrement inférieur au montant budgété (-CHF 8'900/-0,60%). Les impôts sur les revenus et la fortune des personnes physiques sont inférieurs de CHF 384'000 au montant prévu, baisse compensée par une réduction de la provision pour partage d'impôts. Les impôts à la source diminuent de CHF 54'000. Les impôts des personnes morales sont également en diminution (-CHF 55'200). Globalement, les impôts sur les gains immobiliers et les taxes spéciales lors de retraits de 2ème/3ème pilier sont CHF 112'200 plus élevés que prévus. Les taxes immobilières se situent CHF 67'300 en dessous du montant prévu.

Taxes

CHF 377'900 de plus que prévu (+12,5%) : +CHF 30'300 d'émoluments administratifs facturés, +CHF 112'400 d'émoluments facturés par l'Ecole à journée continue, +CHF 332'000 de taxes de raccordement facturées par le nouveau service du chauffage à distance, -CHF 112'800 de taxes de raccordement facturées par les services de l'eau potable et des eaux usées. En raison de la baisse du prix de l'électricité, le total versé par l'entreprise BKW, pour la production d'électricité par la centrale hydroélectrique du Taubenloch, se situe CHF 17'500 en dessous des prévisions.

Revenus financiers

Conformément aux prescriptions du MCH2, les valeurs des titres cotés en bourse doivent être adaptées chaque année. La valeur des actions BKW ayant augmenté pour la période sous revue, il en résulte un gain comptable de CHF 6'000, non inscrit au budget.

Revenus de transfert

Les revenus de transfert proviennent essentiellement de dédommagements du canton, principalement dans le domaine de la formation (contribution par élève). Il est constaté une diminution de CHF 136'200, dont CHF 96'900 de moins de bons de garde en faveur de la crèche (davantage d'émoluments payés par les parents).

Transferaufwand

Der von anderen öffentlich-rechtlichen Körperschaften fakturierte Transferaufwand ist um CHF 121'700 höher als der budgetierte Betrag und beläuft sich auf total CHF 7'945'300. Die Eröffnung einer zusätzlichen Kindergartenklasse hat zu Mehrausgaben von CHF 128'000 geführt. Die von der Stadt Biel beschlossene Erhöhung der Schulgebühren hat die Kosten für den Besuch der Sekundarschule in Biel um CHF 178'700 erhöht. Es haben weniger Schülerinnen und Schüler das letzte obligatorische Schuljahr am Gymnasium absolviert, was zu Minderkosten von CHF 42'500 führte. Der Gemeindeanteil am Lastenausgleich im Bereich Sozialhilfe war tiefer als vorgesehen (-CHF 31'300). Von den CHF 285'000, die für Betreuungsgutscheine reserviert waren, wurden schliesslich nur CHF 120'800 ausgegeben.

Fiskalertrag

Wie im Budget vorgesehen, kam 2024 bei der Gemeindesteuer ein Steuersatz von 1.52 und bei der Liegenschaftssteuer ein Steuersatz von 1‰ zur Anwendung. Das Total der verbuchten Steuereinnahmen liegt leicht unter dem budgetierten Betrag (-CHF 8'900/-0,60%). Der Ertrag aus den Einkommens- und Vermögenssteuern von natürlichen Personen liegt CHF 384'000 unter dem erwarteten Betrag, was durch eine Reduktion der Rückstellung für Steuerteilungen ausgeglichen wurde. Der Ertrag aus der Quellensteuer sinkt um CHF 54'000. Auch der Ertrag aus den Steuern der juristischen Personen ist rückläufig (- CHF 55'200). Insgesamt ist der Ertrag aus den Grundstückgewinnsteuern und den Sondersteuern bei Rückzügen aus der 2./3. Säule um CHF 112'200 höher als erwartet. Der Ertrag aus den Liegenschaftssteuern liegt um CHF 67'000 unter dem budgetierten Betrag.

Entgelte (Gebühren)

CHF 377'900 höher als erwartet (+12,5%): + CHF 30'300 in Rechnung gestellte Verwaltungsgebühren, + CHF 112'400 in Rechnung gestellte Gebühren für die Tageschule, + CHF 332'000 in Rechnung gestellte Anschlussgebühren für die neue Fernwärmeversorgung, - CHF 112'800 in Rechnung gestellte Anschlussgebühren für die Trinkwasserversorgung und die Abwasserentsorgung. Aufgrund des gesunkenen Strompreises liegt der Gesamtbetrag, den die BKW für die Stromproduktion im Wasserkraftwerk Taubenloch ausbezahlt hat, CHF 17'500 unter den Erwartungen.

Finanzertrag

Laut HRM2 muss der Wert von börsenkotierten Wertpapieren jährlich angepasst werden. Da die BKW-Aktien an Wert zugelegt haben, resultierte ein im Budget nicht verzeichneter Buchgewinn von CHF 6'000.

Transferertrag

Der Transferertrag umfasst kantonale Entschädigungen, v.a. im Bildungsbereich (Schülerbeiträge). Hier wird ein Rückgang von CHF 136'200 verzeichnet, wovon CHF 96'900 auf die Betreuungsgutscheine zu Gunsten der Kindertagesstätte zurückzuführen sind (die Eltern zahlen mehr Gebühren).

Compte de résultats – Comparaison avec le budget

0. Administration générale

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
1'608'327.55	231'357.65	1'579'000.00	228'000.00	1'508'698.32	225'528.90
	1'376'969.90		1'351'000.00		1'283'169.42
<u>CHF 26'000 de charges nettes en plus (+1,9%)</u>					

0110 Législatif Moins de jetons de présence payés aux membres du bureau de vote permanent. Moins de frais d'impression des deux messages des assemblées municipales envoyés en tout-ménage.

0120 Exécutif Moins de jetons de présence payés aux membres du conseil municipal et des différentes commissions. CHF 13'000 dépensés pour l'inauguration de la nouvelle place de jeux, montant non prévu au budget.

0220 Services généraux Augmentation de CHF 14'300 de la provision du solde de jours de vacances et d'heures supplémentaires. Participation financière de CHF 5'500 aux coûts du projet « Digitale Transformation der Gemeinden in der Region Biel-Seeland », montant non prévu au budget.

0290 Immeubles patrimoine administratif Les frais d'énergie ont été budgétés trop haut (-CHF 4'500). Solde non utilisé de CHF 10'600 pour l'entretien en général. CHF 4'200 de charges d'amortissement en plus (investissements non prévus initialement).

1. Ordre et sécurité publics, défense

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
302'876.51	302'726.90	315'400.00	268'900.00	312'231.11	305'188.75
	149.61		46'500.00		7'042.36
<u>CHF 46'300 de charges nettes en moins (-99,6%)</u>					

1110 Police Acquisition d'un indicateur de vitesse (radar) pour un coût de CHF 8'000 (CHF 5'000 inscrit au budget).

1400 Questions juridiques Le total des émoluments facturés et encaissés (contrôle des habitants, permis de construire, naturalisations) est CHF 29'700 plus élevé que le montant budgété.

1500 Service du feu Selon le budget, il était prévu un prélèvement de CHF 14'800 du fonds du financement spécial du service du feu. Au final, c'est un montant de CHF 10'300 qui a pu y être attribué. Ce bon résultat s'explique principalement par une augmentation des taxes d'exemption encaissées. Le fonds se monte à CHF 123'500 à fin 2024.

Erfolgsrechnung – Vergleich mit dem Budget

0. Allgemeine Verwaltung

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'608'327.55	231'357.65	1'579'000.00	228'000.00	1'508'698.32	225'528.90
	1'376'969.90		1'351'000.00		1'283'169.42
<u>Netto-Mehraufwand von CHF 26'000 (+1,9%)</u>					

0110 Legislative

An die Mitglieder des ständigen Wahlbüros wurden weniger Sitzungsgelder ausgezahlt. Weniger Druckkosten für die Botschaften der beiden Gemeindeversammlungen, welche an alle Haushalte versendet werden.

0120 Exekutive

An die Mitglieder des Gemeinderates und der verschiedenen Kommissionen wurden weniger Sitzungsgelder ausgezahlt. CHF 13'000 wurden für die Einweihung des neuen Spielplatzes ausgegeben. Dieser Betrag war nicht im Budget vorgesehen.

0220 Allgemeine Dienste

Erhöhung der Rückstellung für den Saldo an Ferientagen und Überstunden um CHF 14'300. Finanzielle Beteiligung in Höhe eines im Budget nicht vorgesehenen Betrages von CHF 5'500 an den Kosten des Projekts «Digitale Transformation der Gemeinden in der Region Biel-Seeland».

0290

Verwaltungsliegenschaften

Die Energiekosten wurden zu hoch budgetiert (-CHF 4'500). Nicht verwendeter Saldo von CHF 10'600 für den allgemeinen Unterhalt. CHF 4'200 mehr Abschreibungsaufwand (ursprünglich nicht vorgesehene Investitionen).

1. Öffentliche Ordnung und Sicherheit, Verteidigung

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
302'876.51	302'726.90	315'400.00	268'900.00	312'231.11	305'188.75
	149.61		46'500.00		7'042.36
<u>Um CHF 46'300 tieferer Netto-Aufwand (-99,6%)</u>					

1110 Polizei

Anschaffung eines Geschwindigkeitsmessgeräts (Radar) für CHF 8'000 (CHF 5'000 waren dafür im Budget vorgesehen).

1400 Allgemeines Rechtswesen

Die bezahlten Gebühren (Einwohnerkontrolle, Baubewilligungen, Einbürgerungen) sind um CHF 29'700 höher als der budgetierte Betrag.

1500 Feuerwehr

Das Budget sah eine Entnahme von CHF 14'800 aus dem Rechnungsausgleichsfonds vor. Verbucht wurde schliesslich eine Einlage in Höhe von CHF 10'300. Dieses gute Ergebnis ist hauptsächlich auf einen Anstieg der eingenommenen Ersatzabgaben zurückzuführen. Ende 2024 betrug der Saldo des Rechnungsausgleichsfonds CHF 123'500.

2. Formation

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
5'312'433.94	1'796'580.25	4'891'300.00	1'612'200.00	5'343'253.03	2'102'456.45
	3'515'853.69		3'279'100.00		3'240'796.58
<u>CHF 236'800 de charges nettes en plus (+7,2%)</u>					

2110 Ecole enfantine

Les contributions versées au canton (compensation des charges) dépassent de CHF 127'900 la dépense prévue, en raison de l'ouverture d'une classe supplémentaire. Ces contributions sont calculées sur la base des UTP (unités à temps plein d'enseignement), autrement dit le nombre de leçons dispensées en fonction du programme et des effectifs de chaque classe.

2120 Ecole primaire

Les contributions versées au canton (compensation des charges) sont inférieures aux prévisions de CHF 7'700. Diminution de CHF 5'800 des contributions versées par le canton pour chaque élève scolarisé. CHF 13'200 de frais informatiques (hardware) de plus que prévus initialement.

2130 Ecole secondaire

La fréquentation du « Quarta » (9ème année effectuée au gymnase) a été moins importante que prévue : contributions versées aux gymnases moins élevées (-CHF 42'500). Il y a eu moins d'élèves du degré secondaire I, ce qui explique la diminution de CHF 12'100 des contributions versées par le canton pour chaque élève scolarisé. Les contributions versées à la Ville de Bienne sont plus élevées (+CHF 178'700), ceci en raison d'une augmentation importante du prix d'écologie facturé par élève du degré secondaire I.

2170 Bâtiments scolaires

Augmentation des frais de nettoyage (environ 350 heures de travail en plus). CHF 10'200 de frais d'énergie en plus (montant sous-estimé lors de l'établissement du budget). CHF 13'500 ont été dépensés pour la réfection du chemin piétonnier du Centre scolaire, montant non prévu initialement.

2180 Ecole à journée continue

Plus grande fréquentation de l'Ecole à journée continue : CHF 128'000 de revenus supplémentaires, pour une augmentation de charges de CHF 137'300.

2181 Structure d'accueil durant les vacances scolaires

La structure d'accueil durant les vacances l'école n'a pas eu le succès escompté. Une charge nette de CHF 20'600 a été comptabilisée, alors qu'un montant de CHF 14'900 était réservé à cet effet.

2195 Transports d'élèves

CHF 22'500 ont été payés pour différentes études relatives à l'aménagement d'arrêts de bus. Ces frais n'avaient pas été inscrits lors de l'établissement du budget.

2197 Service social en milieu scolaire

Ce nouveau service a débuté lors de la rentrée scolaire 2024-2025. Alors que les élèves de langue allemande sont pris en charge par une assistante sociale engagée par la commune, un contrat de prestations a été conclu avec la commune de Péry-La Heutte pour le suivi des élèves francophones. En outre, ce nouveau service bénéficie d'aide et de conseils d'un service spécialisé externe.

2. Bildung

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
5'312'433.94	1'796'580.25	4'891'300.00	1'612'200.00	5'343'253.03	2'102'456.45
	3'515'853.69		3'279'100.00		3'240'796.58
<u>Netto-Mehraufwand von CHF 236'800 (+7,2%)</u>					

2110 Kindergarten

Die Beiträge an den Kanton (Lastenausgleich) liegen um CHF 127'900 höher als erwartet, wegen der Eröffnung einer zusätzlichen Klasse. Diese Beiträge werden auf der Grundlage der VZE (Vollzeiteinheiten im Unterricht) berechnet, d.h. anhand der Anzahl der erteilten Lektionen entsprechend dem Lehrplan und der Anzahl der Schülerinnen und Schüler in jeder Klasse.

2120 Primarstufe

Die im Rahmen des Lastenausgleichs an den Kanton geleisteten Beiträge sind im Vergleich zum Budget um CHF 7'700 gesunken. Die Beiträge des Kantons pro eingeschulte Schülerinnen und Schüler sind um CHF 5'800 gesunken. Um CHF 13'200 höhere IT-Kosten (Hardware) als ursprünglich geplant.

2130 Oberstufe

Die Anzahl der Schüler:innen in der Quarta (9. Schuljahr in der Gymnasialstufe) war nicht so hoch wie erwartet: die Beitragszahlungen an die Gymnasien waren daher um CHF 42'500 tiefer. Weniger Schüler:innen besuchten die Sekundarschule in Biel, was den Rückgang der Beiträge, welche der Kanton pro eingeschulte:n Schüler:in zahlt, um CHF 12'100 erklärt. Trotzdem fallen die Beiträge an die Stadt Biel höher aus (+CHF 178'700), was auf einen deutlichen Anstieg des pro Schüler:in in Rechnung gestellten Schulgeldes zurückzuführen ist.

2170 Schulliegenschaften

Erhöhung der Reinigungskosten (ca. 350 zusätzliche Arbeitsstunden). Um CHF 10'200 höhere Energiekosten (Betrag wurde bei der Budgeterstellung unterschätzt). CHF 13'500 wurden für die Instandsetzung des Fusswegs beim Schulzentrum ausgegeben. Dieser Betrag war ursprünglich nicht im Budget vorgesehen.

2180 Tagesbetreuung

Die Anzahl der Schülerinnen und Schüler in der Tagesschule ist gestiegen. CHF 128'000 an zusätzlich eingenommenen Beiträgen und CHF 137'300 zusätzlich gezahlte Gebühren.

2181 Ferienbetreuung

Die Betreuung während der Schulferien fand nicht den erhofften Anklang. Verbucht wurde ein Nettoaufwand von CHF 20'600, wohingegen nur ein Betrag von CHF 14'900 für diesen Posten vorgesehen war.

2195 Schülertransport

Ein nicht budgetierter Betrag von CHF 22'500 wurde für die Kosten der Studie für die Einrichtung von Bushaltestellen gezahlt.

2197 Schulsozialdienst

Dieser neue Dienst wurde mit Beginn des Schuljahres 2024/25 gestartet. Während die deutschsprachigen Schülerinnen und Schüler von einer von der Gemeinde angestellten Sozialarbeiterin betreut werden, wurde für die Betreuung der französischsprachigen Schülerinnen und Schüler ein Leistungsvertrag mit der Gemeinde Péry-La Heutte abgeschlossen. Zudem kann dieser neue Dienst auf die Hilfe und Ratschläge eines externen Fachdienstes zählen.

3. Culture, sports et loisirs

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
336'626.94	7'205.00	391'900.00	8'000.00	346'869.79	7'871.00
	329'421.94		383'900.00		338'998.79
<u>CHF 54'500 de charges nettes en moins (-14,2%)</u>					

3410 Sports

Il était prévu l'achat d'un scarificateur « Trilo » et d'une « déplaqueuse » pour l'entretien des places de sport, achat non réalisé, d'où une économie de CHF 20'000. Les frais d'entretien des terrains ont été plus élevés (+CHF 4'700).

3420 Loisirs

Le système d'arrosage automatique pour les alentours de la Maison communale n'a pas été installé et la remise en état du terrain de la Pépinière n'a pas eu lieu, ce qui représente globalement une économie de CHF 37'000.

Augmentation de CHF 6'900 de la contribution communale au « Passeport-Vacances » de la Ville de Bienne, en raison d'une fréquentation plus importante que prévue.

4. Santé

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
15'563.10	0.00	16'700.00	0.00	10'869.25	0.00
	15'563.10		16'700.00		10'869.25
<u>CHF 1'100 de charges nettes en moins (-6,8%)</u>					

4330 Service médical scolaire

4331 Service dentaire scolaire

Les charges comptabilisées sous la fonction « 4 Santé » sont principalement générées dans le cadre du dentiste scolaire et du médecin scolaire.

5. Sécurité sociale

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
3'333'975.84	797'401.61	3'455'000.00	900'500.00	3'252'621.17	879'211.09
	2'536'574.23		2'554'500.00		2'373'410.08
<u>CHF 17'900 de charges nettes en moins (-0,7%)</u>					

5320 Prestations complémentaires AVS/AI

La participation communale à la compensation des charges dans le domaine des prestations complémentaires à l'AVS/AI est CHF 15'600 inférieure au montant budgété.

5350 Prestations de vieillesse

Alors qu'il était prévu un montant de CHF 11'000, la charge nette de la course des personnes âgées s'est finalement élevée à CHF 8'500.

5410 Allocations familiales

La participation communale à la compensation des charges dans le domaine des allocations familiales est CHF 4'400 inférieure au montant budgété.

3. Kultur, Sport und Freizeit

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
336'626.94	7'205.00	391'900.00	8'000.00	346'869.79	7'871.00
	329'421.94		383'900.00		338'998.79
<u>Um CHF 54'500 tieferer Netto-Aufwand (-14,2%)</u>					

3410 Sport

Für den Unterhalt der Sportplätze war der Kauf eines «Trilo» Vertikutierers und eines Grassodenschneiders (Rasenschälmaschine) geplant. Diese Käufe wurden nicht getätigt, was eine Ersparnis von CHF 20'000 ergibt. Die Unterhaltskosten für die Plätze fielen höher aus (+ CHF 4'700).

3420 Freizeit

Das automatische Bewässerungssystem für die Umgebung des Gemeindehauses wurde nicht installiert und die Instandsetzung des Geländes der Pépinière wurde nicht durchgeführt, was insgesamt zu einer Einsparung von CHF 37'000 führte.

Erhöhung des Gemeindebeitrags für den «Ferienpass» der Stadt Biel um CHF 6'900 aufgrund höherer Teilnehmendenzahlen.

4. Gesundheit

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
15'563.10	0.00	16'700.00	0.00	10'869.25	0.00
	15'563.10		16'700.00		10'869.25
<u>Um CHF 1'100 tieferer Netto-Aufwand (-6,8%)</u>					

4330 Schulgesundheitsdienst

Die in dieser Rubrik verbuchten Ausgaben betreffen hauptsächlich die schulärztlichen und schulzahnärztlichen Untersuchungen.

4331 Schulzahnpflege

5. Soziale Sicherheit

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
3'333'975.84	797'401.61	3'455'000.00	900'500.00	3'252'621.17	879'211.09
	2'536'574.23		2'554'500.00		2'373'410.08
<u>Um CHF 17'900 tieferer Netto-Aufwand (-0,7%)</u>					

5320 Ergänzungsleistungen AHV / IV

Die Beteiligung der Gemeinde an der Kompensation der Kosten im Bereich der Ergänzungsleistungen der AHV/IV liegt um CHF 15'600 unter dem budgetierten Betrag.

5350 Leistungen an das Alter

Vorgesehen war ein Betrag von CHF 11'000. Die Nettobelastung für den Seniorenlauf belief sich schliesslich auf CHF 8'500.

5410 Familienzulagen

Die Beteiligung der Gemeinde am Lastenausgleich im Bereich der Familienzulagen liegt um CHF 4'400 unter dem budgetierten Betrag.

5450 Prestations aux familles

Alors qu'il était prévu un montant de CHF 63'000, les comptes laissent apparaître une charge nette de CHF 39'100 représentant la part communale aux bons de garde payés aux parents d'enfants placés dans une crèche.

5451 Crèches et garderies

Les comptes effectifs indiquent un déficit de CHF 174'700, contre CHF 163'200 selon le budget. Cette augmentation de la charge nette s'explique par une baisse des revenus (émoluments encaissés). CHF 17'600 de charges salariales supplémentaires dues à l'engagement temporaire de personnel pour palier à des absences pour cause de maladie ou de maternité. Cette charge supplémentaire a été compensée par l'encaissement d'allocations pour perte de gain.

5796 Service social régional

Augmentation du nombre de dossiers gérés par le Service social régional de Bienne, d'où une augmentation de la participation financière de CHF 16'300.

5799 Compensation des charges de l'aide sociale

La participation communale à la compensation des charges dans le domaine de l'aide sociale est CHF 31'300 inférieure au montant budgété.

6. Transports et télécommunications

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
1'907'155.80	764'982.90	1'986'600.00	689'100.00	1'672'633.80	493'165.15
	1'142'172.90		1'297'500.00		1'179'468.65
CHF 155'300 de charges nettes en moins (-12,0%)					

6150 Routes communales

Un montant de CHF 100'600, non prévu au budget, a été dépensé pour l'installation de bornes de recharge pour voitures électriques. Ce montant a été compensé par un prélèvement sur le financement spécial « Energie, climat et/ou durabilité ».

Globalement, CHF 28'400 de moins de frais d'étude et d'entretien des routes/chemins. Même remarque pour l'entretien des luminaires (-CHF 16'000). Moins de frais de déneigement (-CHF 20'700). La consommation d'énergie des luminaires a baissé de CHF 4'600. Les investissements prévus n'ont pas été tous commencés ou terminés, d'où une diminution des amortissements de CHF 63'500.

6191 Voirie

Augmentation de CHF 8'100 de la provision du solde de jours de vacances et d'heures supplémentaires. CHF 16'400 en plus de frais d'entretien des véhicules et machines.

6220 Trafic régional

Selon le budget, la participation communale nette au système « Mobility » (location de voitures) a été arrêtée à CHF 2'000. Au final, c'est une charge de CHF 6'800 qui a dû être comptabilisée.

6291 Transports publics, part de la commune

La participation communale à la compensation des charges dans le domaine des transports publics est CHF 16'300 inférieure au montant budgété.

5450 Familienleistungen	Während ein Betrag von CHF 63'000 vorgesehen war, weist die Rechnung eine Nettobelastung von CHF 39'100 aus, welche dem Gemeindeanteil an den Betreuungsgutscheinen entspricht, die den Eltern von Kindern ausbezahlt werden, die in einer Krippe betreut werden.
5451 Kinderkrippen und Kinderhorte	Die effektiven Konten weisen ein Defizit von CHF 174'400 aus, wohingegen im Budget ein Defizit von CHF 163'200 eingeplant war. Dieser Anstieg des Nettoaufwands ist auf einen Rückgang der Einnahmen (eingenommene Gebühren) zurückzuführen. CHF 17'600 zusätzliche Lohnkosten aufgrund der temporären Anstellung von Personal zur Überbrückung von krankheits- oder mutterschaftsbedingten Abwesenheiten. Dieser zusätzliche Aufwand wurde durch die Einnahme von Erwerbsausfallsentschädigungen ausgeglichen.
5796 Regionaler Sozialdienst	Erhöhung der Anzahl der vom Regionalen Sozialdienst Biel verwalteten Dossiers, daher Erhöhung der finanziellen Beteiligung um CHF 16'300.
5799 Lastenausgleich Sozialhilfe	Die Beteiligung der Gemeinde am Lastenausgleich im Bereich der Sozialhilfe liegt um CHF 31'300 unter dem budgetierten Betrag.

6. Verkehr und Nachrichtenübermittlung

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'907'155.80	764'982.90	1'986'600.00	689'100.00	1'672'633.80	493'165.15
	1'142'172.90		1'297'500.00		1'179'468.65
<u>Um CHF 155'300 tieferer Netto-Aufwand (-12,0%)</u>					

6150 Gemeindestrassen	Ein im Budget nicht vorgesehener Betrag von CHF 100'600 wurde für die Installation von Ladestationen für Elektroautos aufgewendet. Dieser Betrag wurde durch eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Energie, Klima und/oder Nachhaltigkeit» ausgeglichen. Minderkosten in Höhe von total CHF 28'400 für die Planung und den Unterhalt der Strassen/Wege. Gleiches gilt für den Unterhalt der Beleuchtungskörper (- CHF 16'000). Weniger Kosten für die Schneeräumung (- CHF 20'700). Der Energieverbrauch der Beleuchtungskörper sank um CHF 4'600. Die vorgesehenen Investitionen wurden nicht alle eingeleitet oder abgeschlossen, was zu einer Verringerung der Abschreibungen um CHF 63'500 führte.
6191 Werkhof	Erhöhung der Rückstellung für den Saldo an Ferientagen und Überstunden um CHF 8'100. CHF 16'000 Mehrkosten für den Unterhalt von Fahrzeugen und Maschinen.
6220 Regionalverkehr	Gemäss Budget wurde die Nettobeteiligung der Gemeinde am System «Mobility» (Autovermietung) auf CHF 2'000 begrenzt. Am Ende musste ein Aufwand von CHF 6'800 verbucht werden.
6291 Gemeindeanteil Öffentlicher Verkehr	Die Beteiligung der Gemeinde an der Kompensation der Kosten im Bereich des öffentlichen Verkehrs liegt um CHF 16'300 unter dem budgetierten Betrag.

7. Protection de l'environnement et aménagement du territoire

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
1'687'768.51	1'541'504.31	1'846'800.00	1'686'300.00	1'811'012.29	1'662'419.34
	146'264.20		160'500.00		148'592.95
<u>CHF 14'200 de charges nettes en moins (-8,9%)</u>					

*7100 Alimentation en eau
(en général)*

CHF 4'300 en plus de consommation d'eau pour les fontaines publiques.

7101 Alimentation en eau

Alors que le budget prévoyait un déficit de CHF 76'800, c'est finalement un montant de CHF 900 qui a dû être prélevé du fonds spécial d'équilibre de la tâche. Celui-ci se monte à CHF 1'269'000 à fin 2024.

Augmentation de CHF 10'700 de la provision du solde de jours de vacances et d'heures supplémentaires.

Globalement, les frais d'entretien des infrastructures (réservoirs, pompes et conduites, véhicules) sont inférieurs de CHF 36'400 au montant prévu. Les CHF 43'000 prévus pour l'achat de compteurs n'ont pas été utilisés.

Moins d'investissements que prévus ont été effectivement terminés, d'où une diminution des amortissements de CHF 12'700.

Les taxes uniques de raccordement se situent en dessous du budget (-CHF 64'700). La totalité de ces taxes étant reversée dans le fonds de maintien de la valeur, cette différence n'influence pas le résultat de la tâche de l'alimentation en eau.

7201 Traitement des eaux usées

Le budget prévoyait un déficit de CHF 500 et c'est finalement le même montant qui a été prélevé du fonds spécial d'équilibre de la tâche. Celui-ci se monte à CHF 293'500 à fin 2024. Ce résultat tient compte d'une attribution de CHF 84'000 au fonds de maintien de la valeur (CHF 49'000 selon budget).

CHF 4'900 en moins de frais d'honoraires. CHF 18'800 en moins de frais d'entretien des canalisations. CHF 26'400 en moins de participation financière aux charges de la station d'épuration régionale.

Moins d'investissements que prévus ont été effectivement terminés, d'où une diminution des amortissements de CHF 17'300.

Les revenus provenant de l'évacuation des eaux usées (taxes de base et de consommation) sont moins élevés que prévus (-CHF 12'800).

Les taxes uniques de raccordement se situent en dessous du budget (-CHF 48'000). La totalité de ces taxes étant reversée dans le fonds de maintien de la valeur, cette différence n'influence pas le résultat de la tâche du traitement des eaux usées.

7301 Gestion des déchets

Alors que le budget prévoyait un déficit de CHF 300, c'est finalement un montant de CHF 23'900 qui a dû être prélevé du fonds spécial d'équilibre de la tâche. Celui-ci se monte à CHF 53'600 à fin 2024.

Les coûts des prestataires pour le ramassage et l'élimination des déchets (ordures ménagères, verre, déchets encombrants, huiles usées, papier, carton) ont été plus importants que prévus (+CHF 32'600). Les ventes de vignettes et de sacs pour le ramassage du plastique ont augmenté de CHF 4'200.

CHF 5'000 en plus de revenus provenant de la vente de déchets.

7. Umweltschutz und Raumordnung

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'687'768.51	1'541'504.31	1'846'800.00	1'686'300.00	1'811'012.29	1'662'419.34
	146'264.20		160'500.00		148'592.95
<u>Um CHF 14'200 tieferer Netto-Aufwand (-8,9%)</u>					

7100 Wasserversorgung
allgemein

Zusätzlich CHF 4'300 aufgrund des erhöhten Wasserverbrauchs für öffentliche Brunnen.

7101 Wasserversorgung

Während das Budget ein Defizit von CHF 76'800 vorsah, musste schliesslich ein Betrag von CHF 900 aus dem Rechnungsausgleichsfonds entnommen werden. Dieser beläuft sich per Ende 2024 auf CHF 1'269'000.
Erhöhung der Rückstellung für den Saldo an Ferientagen und Überstunden um CHF 10'700.

Insgesamt lagen die Unterhaltskosten für die Infrastruktur (Tanks, Pumpen und Leitungen, Fahrzeuge) um CHF 36'400 tiefer als der budgetierte Betrag. Der für den Kauf von Zählern vorgesehene Betrag von CHF 43'000 wurde nicht verwendet.

Weniger Investitionen als geplant wurden tatsächlich abgeschlossen, was zu einer Verringerung der Abschreibungen um CHF 12'700 führte.

Die einmaligen Anschlussgebühren lagen unter dem budgetierten Betrag (-CHF 64'700). Da alle diese Gebühren in den Werterhaltungsfonds zurückfliessen, hat diese Differenz keinen Einfluss auf das Ergebnis der Aufgabe Wasserversorgung.

7201 Abwasserentsorgung

Das Budget sah ein Defizit von CHF 500 vor. Derselbe Betrag wurde aus dem Rechnungsausgleichsfonds entnommen.

Ende 2024 belief sich der Rechnungsausgleichsfonds auf CHF 293'500. Dieses Ergebnis beinhaltet auch die Einlage von CHF 84'000 in den Werterhaltungsfonds (CHF 49'000 gemäss Budget).

CHF 4'900 weniger an Honorarkosten. CHF 18'800 weniger Kanalisationsunterhaltskosten. Die finanzielle Beteiligung an den Kosten der regionalen Kläranlage ist um CHF 26'400 gesunken.

Weniger Investitionen als geplant wurden tatsächlich abgeschlossen, was zu einer Verringerung der Abschreibungen um CHF 17'300 führte.

Die Einnahmen aus der Abwasserableitung (Grundgebühr und Verbrauch) waren tiefer als erwartet (-CHF 12'800).

Die einmaligen Anschlussgebühren lagen unter dem budgetierten Betrag (-CHF 48'000). Da alle diese Gebühren in den Werterhaltungsfonds zurückfliessen, hat dies keine Auswirkungen auf den Saldo der Rubrik Abwasserentsorgung.

7301 Abfall

Während das Budget ein Defizit von CHF 300 vorsah, musste schliesslich ein Betrag von CHF 23'900 aus dem Rechnungsausgleichsfonds entnommen werden. Dieser beläuft sich per Ende 2024 auf CHF 53'600. Die Ausgaben für die Abfuhr und die Entsorgung der Abfälle (Haushaltskehrschutt, Glas, Sperrgut, Altöl, Altpapier, Karton) waren höher als vorgesehen (+ CHF 32'600). Der Verkauf von Vignetten und Plastiksäcken für die Plastiksammlung stieg um CHF 4'200.

CHF 5'000 Mehreinnahmen aus dem Verkauf von Abfällen.

7450 Dangers naturels

Etant donné que depuis 2014 il n'y a pas eu de grandes catastrophes naturelles dans le canton de Berne, la Fondation pour les frais d'intervention des communes dans les situations extraordinaires (FFICSE) a décidé, à l'instar des dernières années, de renoncer à encaisser les contributions communales. Cela représente une économie de CHF 6'000 dans les comptes 2024.

7610 Protection de l'air et du climat

Les contrôles des installations de chauffage à combustion prévus en 2023 n'ont été réalisés qu'en 2024, ce qui explique aussi bien l'augmentation des charges que des revenus. Alors qu'une charge nette de CHF 700 avait été budgétée, c'est finalement un revenu net de CHF 800 qui a été comptabilisé.

7710 Cimetières, crématoires

Diminution de CHF 3'500 des frais d'entretien.

7900 Organisation du territoire

Diminution de CHF 9'500 des frais d'honoraires.

8. Economie publique

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
540'968.56	548'135.62	269'600.00	280'600.00	166'140.00	154'445.30
7'167.06		11'000.00			11'694.70
<u>CHF 3'800 de revenus nets en moins (-34,9%)</u>					

8710 Electricité

Le prix de l'électricité ayant encore diminué, les BKW n'ont versé que CHF 14'500 pour la reprise de l'énergie produite par la centrale hydroélectrique de Frinvillier, alors qu'il était prévu au budget un montant de CHF 32'000.

Les BKW ont aussi versé CHF 84'200 (budget : CHF 90'000) pour la redevance de concession pour l'approvisionnement en électricité. Selon le nouveau Règlement relatif à la redevance de concession, cette redevance a été intégralement attribuée au financement spécial visant à augmenter l'efficacité énergétique des biens communaux.

8791 Chauffage à distance

Lors de l'établissement du budget, il avait été prévu que les premiers montants concernant l'achat et la vente d'énergie seraient comptabilisés en 2024, ce qui n'a pas été le cas. En revanche, les taxes de raccordement ont été facturées. Conformément au nouveau règlement accepté par l'assemblée municipale, celles-ci ont été versées dans le financement spécial ad hoc. Finalement, c'est une montant de CHF 3'600 qui a été prélevé du fonds d'équilibre de la tâche, alors qu'il était prévu un versement de CHF 33'800.

9. Finances et impôts (sans comptes de clôture)

Comptes 2024		Budget 2024		Comptes 2023	
Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
1'416'177.10	10'108'882.56	1'418'100.00	10'092'400.00	1'750'620.72	11'412'936.64
8'692'705.46		8'674'300.00		9'662'315.92	
<u>CHF 18'400 de revenus nets en plus (+0,2%)</u>					

7450 Naturgefahren

Da es im Kanton Bern seit 2014 nicht mehr zu grösseren Naturkatastrophen gekommen ist, hat die «Stiftung Einsatzkostenversicherung der Gemeinden in ausserordentlichen Lagen» (EKV) wie in den Vorjahren beschlossen, auf Gemeindebeiträge zu verzichten. Dadurch werden Kosten von CHF 6'000 eingespart.

7610 Luftreinhaltung und Klimaschutz

Die im 2023 vorgesehenen Kontrollen von Verbrennungsheizungsanlagen wurden erst 2024 durchgeführt, was den Anstieg der Kosten wie auch der Einnahmen erklärt. Während ein Nettoaufwand von CHF 700 budgetiert worden war, wurden schlussendlich Nettoeinnahmen von CHF 800 verbucht.

7710 Friedhof und Bestattung allgemein

Verringerung der Unterhaltskosten um CHF 3'500.

7900 Raumordnung allgemein

Verringerung der Honorarkosten um CHF 9'500.

8. Volkswirtschaft

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
540'968.56	548'135.62	269'600.00	280'600.00	166'140.00	154'445.30
7'167.06		11'000.00			11'694.70
<u>Um CHF 3'800 tieferer Netto-Ertrag (-34,9%)</u>					

8710 Elektrizität allgemein

Da der Strompreis erheblich gesunken ist, zahlte die BKW nur CHF 14'500 für die im Wasserkraftwerk Frinvillier erzeugte Energie. Im Budget waren für diesen Posten CHF 32'000 vorgesehen.

Die BKW zahlte darüber hinaus CHF 84'200 (Budget: CHF 90'000) für die Konzessionsabgabe im Rahmen der Stromversorgung. Gemäss dem neuen Reglement über die Konzessionsabgabe wurde diese vollständig der Spezialfinanzierung zugewiesen und hat zum Ziel, die Energieeffizienz von Gemeindeeigentum zu erhöhen.

8791 Fernwärmebetrieb

Bei der Erstellung des Budgets war vorgesehen, dass die ersten Beträge aus dem Kauf und Verkauf von Energie im 2024 verbucht werden würden, was nicht der Fall war. Dagegen wurden die Anschlussgebühren in Rechnung gestellt. Gemäss dem neuen, von der Gemeindeversammlung angenommenen Reglement wurden diese in die Ad-hoc Spezialfinanzierung eingezahlt. Schliesslich wurde ein Betrag von CHF 3'600 aus dem Rechnungsausgleichsfonds entnommen, derweil eine Einzahlung von CHF 33'800 geplant war.

9. Finanzen und Steuern (ohne Abschlusskonten)

Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'416'177.10	10'108'882.56	1'418'100.00	10'092'400.00	1'750'620.72	11'412'936.64
8'692'705.46		8'674'300.00		9'662'315.92	
<u>Netto-Mehrertrag von CHF 18'400 (+0,2%)</u>					

<i>9100 Impôts communaux généraux</i>	Même si globalement le solde effectif des impôts généraux correspond au solde budgété, il y a des différences notables dans certaines catégories, dont voici les principales (en + = effets positifs) : - Impôts sur le revenu des personnes physiques (-CHF 365'400/-5,1% ; sans les partages d'impôts) - Impôts sur la fortune des personnes physiques (-CHF 18'500/-1,3% ; sans les partages d'impôts) - Impôts sur le bénéfice des personnes morales (-CHF 79'800/-66,5%) - Diminution des impôts à la source (-CHF 53'500/-66,9%) - Diminution des partages d'impôts en défaveur de la commune (+CHF 23'300/+3,4%) - Augmentation des partages d'impôts en faveur de la commune (+CHF 49'900/+65,6%) - Diminution de la provision pour partage d'impôts (+CHF 477'900)
<i>9101 Impôts spéciaux</i>	Les impôts sur les gains immobiliers se situent en dessous du budget (-CHF 27'200/-7,8%). Cependant, les taxes perçues lors du versement de capitaux provenant de 2ème ou 3ème pilier dépassent les prévisions (+CHF 139'400, +39,8%). Il est toujours très difficile de budgéter les impôts spéciaux étant donné que ce ne sont pas des impôts récurrents.
<i>9102 Taxes immobilières</i>	Taxes immobilières moins élevées que prévues (-CHF 67'300/-9,4%).
<i>9300 Péréquation financière et compensation des charges</i>	La part communale 2024 pour la compensation des charges au titre de « Nouvelle répartition des tâches » est légèrement supérieure (+CHF 4'200/+0,8%). CHF 773'000 ont été versés au fonds de la péréquation financière, au lieu des CHF 740'000 prévus. Cette charge supplémentaire de CHF 33'000 est due aux bons revenus fiscaux des années 2021 à 2023, années prises en compte pour le calcul de la péréquation financière 2024.
<i>9500 Quotes-parts, autres</i>	En 2024, la commune a reçu du canton un montant de CHF 30'700 comme quote-part aux impôts sur les donations et successions : c'est CHF 49'300 de moins que prévu. Le canton a versé un montant de CHF 6'300 (CHF 5'000 inscrit au budget) comme quote-part à l'IFD (impôt fédéral direct).
<i>9610 Intérêts</i>	CHF 29'300 en moins d'intérêts payés aux instituts bancaires : afin de financer les investissements, il était prévu d'emprunter un nouveau montant de CHF 2'000'000 au taux de 2,25%. Finalement, ce montant n'a dû être emprunté que depuis le 1er juillet, avec un taux de 1,57%.
<i>9630 Immeubles du patrimoine financier</i>	Diminution de CHF 8'400 des frais d'énergie. CHF 5'500 de frais juridiques payés dans le cadre de l'établissement d'un contrat de droit de superficie (« Aire Leuthardt »).
<i>9690 Patrimoine financier</i>	Diminution de CHF 2'700 de la provision pour risques liés aux débiteurs. Conformément aux prescriptions du MCH2, les valeurs des titres cotés en bourse doivent être adaptées chaque année. La valeur des actions BKW (FMB) ayant augmenté pour la période sous revue, il en résulte un gain comptable de CHF 6'000, non inscrit au budget.

9100 Allgemeine Gemeindesteuern	Auch wenn der tatsächliche Saldo der Allgemeinen Steuern insgesamt dem budgetierten Saldo entspricht, gibt es in gewissen Kategorien bemerkenswerte Unterschiede. Nachfolgend die wichtigsten (die mit einem + gekennzeichneten Unterschiede sind positive Effekte): - Einkommenssteuern natürliche Personen (- CHF 365'400/-5.1%, ohne Steuerteilung) - Vermögenssteuern natürliche Personen (-CHF 18'500/-1.3%, ohne Steuerteilung) - Gewinnsteuern juristische Personen (-CHF 79'800/-66.5%) - Rückgang der Quellensteuern (-CHF 53'500/-66.9%) - Rückgang der Steuerteilungen zu Ungunsten der Gemeinde (+ CHF 23'300/+3.4%) - Anstieg der Steuerteilungen zugunsten der Gemeinde (+ CHF 49'900/+65.6%) - Weniger Rückstellungen für Steuerteilungen (+CHF 477'900)
9101 Sondersteuern	Die Liegenschaftsgewinnsteuern liegen unter dem budgetierten Betrag (- CHF 27'200/-7.8%). Dafür fielen die Steuern auf Kapitalbezüge der 2. und 3. Säule höher aus als erwartet (+CHF 139'400/+39.8%). Da es sich dabei nicht um wiederkehrende Steuern handelt, sind die Sondersteuern immer schwierig einzuschätzen.
9102 Liegenschaftssteuern	Tiefere Liegenschaftssteuern als erwartet (-CHF 67'300/-9.4%).
9300 Finanz- und Lastenausgleich	Der Gemeindeanteil am Lastenausgleich im Rahmen der «Neuverteilung der Aufgaben» fiel 2024 um CHF 4'200 leicht höher aus als vorgesehen (+0.8%). CHF 773'000 - anstelle der geplanten CHF 740'000 - wurden in den Finanzausgleichsfonds eingezahlt. Dieser zusätzliche Aufwand von CHF 33'000 ist auf die guten Steuerergebnisse der Jahre 2021 bis 2023 zurückzuführen, die bei Berechnung des Finanzausgleichs 2024 berücksichtigt wurden.
9500 Ertragsanteile, übrige	Im Jahr 2024 erhielt die Gemeinde vom Kanton einen Betrag von CHF 30'700 als Anteil an den Erbschafts- und Schenkungssteuern, also CHF 49'300 weniger als erwartet. Der Kanton hat einen Betrag von CHF 6'300 (gegenüber den budgetierten CHF 5'000) als Anteil an die dBSt (direkte Bundessteuer) überwiesen.
9610 Zinsen	CHF 29'300 weniger Zinszahlungen an Bankinstitute: Um die Investitionen zu finanzieren, war vorgesehen, einen Betrag von CHF 2'000'000 zu einem Zinssatz von 2.25% aufzunehmen. Schliesslich musste dieser Betrag erst ab dem 1. Juli und zu einem Zinssatz von nur 1.57% aufgenommen werden.
9630 Liegenschaften des Finanzvermögens	Verringerung der Energiekosten um CHF 8'400. CHF 5'500 angefallene Rechtskosten im Rahmen der Erstellung eines Baurechtsvertrags («Leuthardt-Areal»).
9690 Finanzvermögen	Verringerung der Rückstellungen für Debitoren-Risiken um CHF 2'700 Laut HRM2 muss der Wert von börsenkotierten Wertpapieren jährlich angepasst werden. Da die BKW-Aktien in der Berichtsperiode an Wert zugelegt haben, resultierte ein im Budget nicht verzeichneter Buchgewinn von CHF 6'000.

Compte des investissements

	Comptes 2024	Budget 2024	Comptes 2023
Compte général			
Dépenses d'investissement	2'302'043.65	2'030'000.00	910'866.21
Recettes d'investissement	60'000.00	0.00	8'000.00
Investissements nets	2'242'043.65	2'030'000.00	902'866.21

Comptes « Financements spéciaux »			
Dépenses d'investissement	1'325'988.52	1'205'000.00	797'253.19
Recettes d'investissement	0.00	0.00	0.00
Investissements nets	1'325'988.52	1'205'000.00	797'253.19

Compte global			
Dépenses d'investissement	3'628'032.17	3'235'000.00	1'708'119.40
Recettes d'investissement	60'000.00	0.00	8'000.00
Investissements nets	3'568'032.17	3'235'000.00	1'700'119.40

Des investissements ont été consentis pour un montant net de CHF 3'568'000, ce qui représente une augmentation de CHF 333'000, justifiée par deux investissements non prévus initialement : aménagement de l'espace située devant l'entrée Ouest de la salle communale et taxes payées pour le raccordement au chauffage à distance des immeubles communaux.

Bilan

Au 31 décembre 2024, le total du bilan s'élève à CHF 30'670'700 (année précédente : CHF 28'857'600). Le patrimoine financier se monte à CHF 12'848'900 (année précédente : CHF 13'980'700), ce qui correspond à une diminution de CHF 1'131'800. La diminution des liquidités est due au volume d'investissements réalisés et payés durant l'année.

Le patrimoine administratif atteint CHF 17'821'800 au 31 décembre 2024 (année précédente : CHF 14'876'900), ce qui représente une hausse de CHF 2'944'900. Cela est dû à l'activation des investissements réalisés durant l'année 2024.

Les capitaux de tiers ont augmenté de CHF 1'684'500 pour s'établir à CHF 9'368'000 à fin 2024. Un nouvel emprunt de CHF 2'000'000 a dû être contracté pour pouvoir payer les investissements réalisés durant l'année.

Les capitaux propres (GM 29) atteignent CHF 21'302'700 au 31 décembre 2024, contre CHF 21'174'100 l'année précédente. Le solde des différents préfinancements a augmenté de CHF 685'300. L'excédent de charges 2024 a réduit de CHF 363'100 les fonds propres.

Les capitaux propres déterminants (299) se montent à CHF 6'299'700, en diminution de CHF 363'100 à la suite de la comptabilisation de l'excédent de charges 2024 du compte général (financement par les impôts, sans tâches autofinancées).

Rapport de l'organe de révision sur les comptes annuels

Le rapport de révision des comptes 2024, rédigé par ROD Treuhandgesellschaft AG, sera porté à la connaissance du corps électoral lors de l'Assemblée municipale du 16 juin 2025.

Vous souhaitez des informations plus détaillées ?

Le compte annuel peut être consulté ou commandé auprès de l'administration des finances d'Evilard (tél. 032 / 329 91 04 ou par e-mail à jufer@evilard.ch).

Investitionsrechnung

	Rechnung 2024	Budget 2024	Rechnung 2023
Allgemeiner Haushalt			
Investitionsausgaben	2'302'043.65	2'030'000.00	910'866.21
Investitionseinnahmen	60'000.00	0.00	8'000.00
Nettoinvestitionen	2'242'043.65	2'030'000.00	902'866.21

Spezialfinanzierungen (gebührenfinanzierte Bereiche)			
Investitionsausgaben	1'325'988.52	1'205'000.00	797'253.19
Investitionseinnahmen	0.00	0.00	0.00
Nettoinvestitionen	1'325'988.52	1'205'000.00	797'253.19

Gesamthaushalt			
Investitionsausgaben	3'628'032.17	3'235'000.00	1'708'119.40
Investitionseinnahmen	60'000.00	0.00	8'000.00
Nettoinvestitionen	3'568'032.17	3'235'000.00	1'700'119.40

Es wurden Investitionen für CHF 3'568'000 genehmigt, was einem Anstieg von CHF 333'000 entspricht, der auf zwei ursprünglich nicht vorgesehene Investitionen zurückzuführen ist: die Gestaltung des Platzes vor dem westlichen Eingang zum Gemeindesaal und die bezahlten Gebühren für den Anschluss der Gemeindegebäude an die Fernheizung.

Bilanz

Per 31. Dezember 2024 belief sich die Bilanzsumme auf CHF 30'670'700 (im Vorjahr: CHF 28'857'600). Das Finanzvermögen betrug CHF 12'848'900 (Vorjahr: CHF 13'980'700), was einer Abnahme von CHF 1'131'800 entspricht. Der Rückgang der liquiden Mittel ist auf das Volumen der Investitionen zurückzuführen, die im Lauf des Jahres getätigt und bezahlt wurden.

Per 31. Dezember 2024 betrug der Wert des Verwaltungsvermögens CHF 17'821'800 (Vorjahr CHF 14'876'900), was einer Zunahme von CHF 2'944'900 entspricht. Dies erklärt sich durch die Aktivierung der 2024 realisierten Investitionen.

Das Fremdkapital stieg um CHF 1'684'500 und beläuft sich per Ende 2024 auf CHF 9'368'000. Ein neues Darlehen in Höhe von CHF 2'000'000 musste aufgenommen werden, um die im Lauf des Jahres getätigten Investitionen bezahlen zu können.

Das Eigenkapital (Sachgruppe 29) betrug per 31. Dezember 2024 CHF 21'302'700 (Vorjahr: 21'174'100). Der Saldo der verschiedenen Vorfinanzierungen stieg um CHF 685'000. Durch den Aufwandüberschuss 2024 wurde das Eigenkapital um CHF 363'100 reduziert.

Das massgebende Eigenkapital (299) beläuft sich auf CHF 6'299'700, ist also um CHF 363'100 geringer infolge der Verbuchung des Aufwandüberschusses 2024 der allgemeinen Rechnung (Finanzierung durch Steuern, ohne selbstfinanzierte Aufgaben).

Revisionsbericht zur Jahresrechnung

Der Revisionsbericht 2024, der von der ROD Treuhandgesellschaft AG erstellt wurde, wird den Stimmberechtigten an der Gemeindeversammlung vom 16. Juni 2025 zur Kenntnis gebracht.

Haben Sie weitere Fragen?

Die Jahresrechnung kann bei der Finanzverwaltung Evillard eingesehen oder bestellt werden (Tel. 032 / 329 91 04 oder E-Mail an jufer@evilard.ch).

Proposition du Conseil municipal

La commune municipale d'Evilard, en vertu de l'article 28, lettre e du règlement communal et après avoir pris connaissance du message du conseil municipal, arrête les comptes 2024 :

COMPTE DE RESULTATS

1.		Charges du compte global	CHF	16'461'873.85
		Revenus du compte global	CHF	16'069'877.76
		Excédent de charges	CHF	391'996.09
	dont	Charges du compte général	CHF	14'561'523.37
		Revenus du compte général	CHF	14'198'426.32
		Excédent de charges	CHF	363'097.05
		Charges de l'alimentation en eau	CHF	742'554.14
		Revenus de l'alimentation en eau	CHF	741'655.65
		Excédent de charges	CHF	898.49
		Charges du traitement des eaux usées	CHF	458'170.93
		Revenus du traitement des eaux usées	CHF	457'671.71
		Excédent de charges	CHF	499.22
		Charges de la gestion des déchets	CHF	304'506.24
		Revenus de la gestion des déchets	CHF	280'630.91
		Excédent de charges	CHF	23'875.33
		Charges du chauffage à distance	CHF	395'119.17
		Revenus du chauffage à distance	CHF	391'493.17
		Excédent de charges	CHF	3'626.00

COMPTE DES INVESTISSEMENTS

Dépenses	CHF	3'628'032.17
Recettes	CHF	60'000.00
Investissements nets	CHF	3'568'032.17

CREDITS SUPPLEMENTAIRES

Dépenses liées	CHF	751'013.62
Compétences Conseil municipal	CHF	182'306.17
Compétences Assemblée municipale	CHF	0.00

2. Le conseil municipal est chargé de l'exécution de ces décisions.

Antrag des Gemeinderats

Die Einwohnergemeinde Evilard, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Gemeinderats und gestützt auf Artikel 28 lit. e der Gemeindeordnung, verabschiedet die Jahresrechnung 2024:

ERFOLGSRECHNUNG

1.

	Aufwand Gesamthaushalt	CHF	16'461'873.85
	Ertrag Gesamthaushalt	CHF	16'069'877.76
	Aufwandüberschuss	CHF	391'996.09
davon			
	Aufwand Allgemeiner Haushalt	CHF	14'561'523.37
	Ertrag Allgemeiner Haushalt	CHF	14'198'426.32
	Aufwandüberschuss	CHF	363'097.05
	Aufwand Wasserversorgung	CHF	742'554.14
	Ertrag Wasserversorgung	CHF	741'655.65
	Aufwandüberschuss	CHF	898.49
	Aufwand Abwasserentsorgung	CHF	458'170.93
	Ertrag Abwasserentsorgung	CHF	457'671.71
	Aufwandüberschuss	CHF	499.22
	Aufwand Abfall	CHF	304'506.24
	Ertrag Abfall	CHF	280'630.91
	Aufwandüberschuss	CHF	23'875.33
	Aufwand Fernwärmeheizung	CHF	395'119.17
	Ertrag Fernwärmeheizung	CHF	391'493.17
	Aufwandüberschuss	CHF	3'626.00

INVESTITIONSRECHNUNG

Ausgaben	CHF	3'628'032.17
Einnahmen	CHF	60'000.00
Nettoinvestitionen	CHF	3'568'032.17

NACHKREDITE

Gebunden	CHF	751'013.62
Kompetenz Gemeinderat	CHF	182'306.17
Kompetenz Gemeindeversammlung	CHF	0.00

2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieser Beschlüsse beauftragt.

Compte de résultats

	Compte 2024		Budget 2024		Compte 2023	
	Charges	Revenus	Charges	Revenus	Charges	Revenus
0 Administration générale	1'608'327.55	231'357.65	1'579'000.00	228'000.00	1'508'698.32	225'528.90
01 Législatif et exécutif	204'779.50	0.00	202'200.00	0.00	205'958.07	0.00
02 Service généraux	1'403'548.05	231'357.65	1'376'800.00	228'000.00	1'302'740.25	225'528.90
1 Ordre et sécurité publics, défense	302'876.51	302'726.90	315'400.00	268'900.00	312'231.11	305'188.75
11 Sécurité publique	19'675.85	0.00	16'800.00	0.00	10'178.54	0.00
14 Questions juridiques	73'724.50	122'443.50	93'000.00	92'800.00	77'205.70	129'567.30
15 Service du feu	177'133.40	177'133.40	173'000.00	173'000.00	172'471.45	172'471.45
16 Défense	32'342.76	3'150.00	32'600.00	3'100.00	52'375.42	3'150.00
2 Formation	5'312'433.94	1'796'580.25	4'891'300.00	1'612'200.00	5'343'253.03	2'102'456.45
21 Scolarité obligatoire	5'309'753.94	1'796'580.25	4'888'600.00	1'612'200.00	5'340'503.03	2'102'456.45
29 Formation, autres	2'680.00	0.00	2'700.00	0.00	2'750.00	0.00
3 Culture, sports et loisirs	336'626.94	7'205.00	391'900.00	8'000.00	346'869.79	7'871.00
32 Culture, autres	108'418.14	4'600.00	99'800.00	5'000.00	96'518.54	5'200.00
33 Médias	49'534.70	2'605.00	53'200.00	3'000.00	69'297.90	2'671.00
34 Sports et loisirs	178'674.10	0.00	238'900.00	0.00	181'053.35	0.00
4 Santé	15'563.10	0.00	16'700.00	0.00	10'869.25	0.00
43 Promotion de la santé	15'472.90	0.00	13'900.00	0.00	10'839.20	0.00
49 Santé publique	90.20	0.00	2'800.00	0.00	30.05	0.00
5 Sécurité sociale	3'333'975.84	797'401.61	3'455'000.00	900'500.00	3'252'621.17	879'211.09
53 Vieillesse et survivants	729'615.60	5'050.00	715'400.00	4'000.00	708'675.05	5'000.00
54 Famille et jeunesse	1'022'325.14	792'351.61	1'142'600.00	896'500.00	1'100'968.87	874'211.09
57 Aide sociale et asile	1'582'035.10	0.00	1'597'000.00	0.00	1'442'977.25	0.00
6 Transports et télécommunications	1'907'155.80	764'982.90	1'986'600.00	689'100.00	1'672'633.80	493'165.15
61 Circulation routière	1'121'999.00	362'810.80	1'183'200.00	279'100.00	1'051'086.05	264'766.90
62 Transports publics	785'156.80	402'172.10	803'400.00	410'000.00	606'586.15	228'398.25
63 Transports, autres	0.00	0.00	0.00	0.00	14'961.60	0.00
7 Prot.environnement et amén.territoire	1'687'768.51	1'541'504.31	1'846'800.00	1'686'300.00	1'811'012.29	1'662'419.34
71 Alimentation en eau	797'979.09	742'554.14	917'700.00	865'100.00	887'846.87	821'018.47
72 Traitement des eaux usées	458'170.93	458'170.93	536'800.00	536'800.00	566'026.05	566'026.05
73 Gestion des déchets	304'506.24	304'506.24	266'400.00	266'400.00	270'724.82	270'724.82
74 Aménagements	0.00	0.00	6'000.00	0.00	0.00	0.00
75 Protection des espèces et du paysage	11'606.55	0.00	10'000.00	0.00	0.00	0.00
76 Lutte contre la pollution de l'env.	34'295.85	33'473.00	13'300.00	12'000.00	1'739.10	0.00
77 Protection de l'environnement, autres	60'278.10	2'800.00	66'300.00	6'000.00	34'218.20	4'650.00
79 Organisation du territoire	20'931.75	0.00	30'300.00	0.00	50'457.25	0.00
8 Economie publique	540'968.56	548'135.62	269'600.00	280'600.00	166'140.00	154'445.30
81 Agriculture	600.00	0.00	600.00	0.00	600.00	0.00
84 Tourisme	18'846.80	16'164.80	18'300.00	15'600.00	18'740.40	16'067.40
85 Industrie, artisanat et commerce	17'682.00	0.00	17'700.00	0.00	17'673.00	0.00
87 Combustibles et énergie	503'839.76	531'970.82	233'000.00	265'000.00	129'126.60	138'377.90
9 Finances et impôts	1'416'177.10	10'471'979.61	1'418'100.00	10'496'800.00	2'818'893.86	11'412'936.64
91 Impôts	41'290.56	9'639'034.85	42'000.00	9'599'000.00	94'212.47	10'697'709.35
93 Péréquation fin.et comp.des charges	1'273'199.00	33'767.00	1'243'000.00	30'900.00	1'195'317.00	30'171.00
95 Quotes-parts, autres	0.00	36'939.30	0.00	85'000.00	0.00	92'519.65
96 Adm. de la fortune et de la dette	101'687.54	222'625.86	133'100.00	202'000.00	101'755.99	416'188.09
97 Redistributions	0.00	1'553.05	0.00	500.00	0.00	1'386.05
99 Postes non répartis	0.00	538'059.55	0.00	579'400.00	1'427'608.40	174'962.50

Erfolgsrechnung

	Jahresrechnung 2024		Budget 2024		Jahresrechnung 2023	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
0 Allgemeine Verwaltung	1'608'327.55	231'357.65	1'579'000.00	228'000.00	1'508'698.32	225'528.90
01 Legislative und Exekutive	204'779.50	0.00	202'200.00	0.00	205'958.07	0.00
02 Allgemeine Dienste	1'403'548.05	231'357.65	1'376'800.00	228'000.00	1'302'740.25	225'528.90
1 Öffentliche Ordnung und Sicherheit, Verteidigung	302'876.51	302'726.90	315'400.00	268'900.00	312'231.11	305'188.75
11 Öffentliche Sicherheit	19'675.85	0.00	16'800.00	0.00	10'178.54	0.00
14 Allgemeines Rechtswesen	73'724.50	122'443.50	93'000.00	92'800.00	77'205.70	129'567.30
15 Feuerwehr	177'133.40	177'133.40	173'000.00	173'000.00	172'471.45	172'471.45
16 Verteidigung	32'342.76	3'150.00	32'600.00	3'100.00	52'375.42	3'150.00
2 Bildung	5'312'433.94	1'796'580.25	4'891'300.00	1'612'200.00	5'343'253.03	2'102'456.45
21 Obligatorische Schule	5'309'753.94	1'796'580.25	4'888'600.00	1'612'200.00	5'340'503.03	2'102'456.45
29 Übriges Bildungswesen	2'680.00	0.00	2'700.00	0.00	2'750.00	0.00
3 Kultur, Sport und Freizeit	336'626.94	7'205.00	391'900.00	8'000.00	346'869.79	7'871.00
32 Kultur, übrige	108'418.14	4'600.00	99'800.00	5'000.00	96'518.54	5'200.00
33 Medien	49'534.70	2'605.00	53'200.00	3'000.00	69'297.90	2'671.00
34 Sport und Freizeit	178'674.10	0.00	238'900.00	0.00	181'053.35	0.00
4 Gesundheit	15'563.10	0.00	16'700.00	0.00	10'869.25	0.00
43 Gesundheit	15'472.90	0.00	13'900.00	0.00	10'839.20	0.00
49 Gesundheitswesen	90.20	0.00	2'800.00	0.00	30.05	0.00
5 Soziale Sicherheit	3'333'975.84	797'401.61	3'455'000.00	900'500.00	3'252'621.17	879'211.09
53 Alter + Hinterlassene	729'615.60	5'050.00	715'400.00	4'000.00	708'675.05	5'000.00
54 Familie und Jugend	1'022'325.14	792'351.61	1'142'600.00	896'500.00	1'100'968.87	874'211.09
57 Sozialhilfe und Asylwesen	1'582'035.10	0.00	1'597'000.00	0.00	1'442'977.25	0.00
6 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	1'907'155.80	764'982.90	1'986'600.00	689'100.00	1'672'633.80	493'165.15
61 Strassenverkehr	1'121'999.00	362'810.80	1'183'200.00	279'100.00	1'051'086.05	264'766.90
62 Öffentlicher Verkehr	785'156.80	402'172.10	803'400.00	410'000.00	606'586.15	228'398.25
63 Verkehr, übrige	0.00	0.00	0.00	0.00	14'961.60	0.00
7 Umweltschutz und Raumordnung	1'687'768.51	1'541'504.31	1'846'800.00	1'686'300.00	1'811'012.29	1'662'419.34
71 Wasserversorgung	797'979.09	742'554.14	917'700.00	865'100.00	887'846.87	821'018.47
72 Abwasserentsorgung	458'170.93	458'170.93	536'800.00	536'800.00	566'026.05	566'026.05
73 Abfall	304'506.24	304'506.24	266'400.00	266'400.00	270'724.82	270'724.82
74 Verbauungen	0.00	0.00	6'000.00	0.00	0.00	0.00
75 Arten- und Landschaftsschutz	11'606.55	0.00	10'000.00	0.00	0.00	0.00
76 Bekämpfung von Umweltverschmutzung	34'295.85	33'473.00	13'300.00	12'000.00	1'739.10	0.00
77 Übriger Umweltschutz	60'278.10	2'800.00	66'300.00	6'000.00	34'218.20	4'650.00
79 Raumordnung	20'931.75	0.00	30'300.00	0.00	50'457.25	0.00
8 Volkswirtschaft	540'968.56	548'135.62	269'600.00	280'600.00	166'140.00	154'445.30
81 Landwirtschaft	600.00	0.00	600.00	0.00	600.00	0.00
84 Tourismus	18'846.80	16'164.80	18'300.00	15'600.00	18'740.40	16'067.40
85 Industrie, Gewerbe, Handel	17'682.00	0.00	17'700.00	0.00	17'673.00	0.00
87 Brennstoffe und Energie	503'839.76	531'970.82	233'000.00	265'000.00	129'126.60	138'377.90
9 Finanzen und Steuern	1'416'177.10	10'471'979.61	1'418'100.00	10'496'800.00	2'818'893.86	11'412'936.64
91 Steuern	41'290.56	9'639'034.85	42'000.00	9'599'000.00	94'212.47	10'697'709.35
93 Finanz- und Lastenausgleich	1'273'199.00	33'767.00	1'243'000.00	30'900.00	1'195'317.00	30'171.00
95 Ertragsanteile, übrige	0.00	36'939.30	0.00	85'000.00	0.00	92'519.65
96 Vermögens- und Schuldenverwaltung	101'687.54	222'625.86	133'100.00	202'000.00	101'755.99	416'188.09
97 Rückverteilungen	0.00	1'553.05	0.00	500.00	0.00	1'386.05
99 Nicht aufgeteilte Posten	0.00	538'059.55	0.00	579'400.00	1'427'608.40	174'962.50

Bilan

		SOLDE AU 01.01.2024	SOLDE AU 31.12.2024
1	Actif	28'857'579.09	30'670'666.00
10	Patrimoine financier	13'980'663.87	12'848'892.99
100	Disponibilités et placements à court terme	2'756'262.50	1'362'773.87
101	Créances	4'636'688.64	4'697'123.34
102	Placements financiers à court terme	0.00	238'000.00
104	Actifs de régularisation	985'321.65	938'809.00
106	Stocks, fournitures et travaux en cours	26'669.80	30'445.50
107	Placements financiers	1'285'900.00	1'291'920.00
108	Immobilisations corporelles PF	4'289'821.28	4'289'821.28
14	Patrimoine administratif	14'876'915.22	17'821'773.01
140	Immobilisations corporelles PA	12'638'337.22	15'426'745.01
142	Immobilisations incorporelles	38'570.00	30'020.00
144	Prêts	200'000.00	365'000.00
145	Participations, capital social	2'000'008.00	2'000'008.00
2	Passif	28'857'579.09	30'670'666.00
20	Capitaux de tiers	7'683'446.75	9'367'959.72
200	Engagements courants	753'765.46	848'807.59
201	Engagements financiers à court terme	0.00	0.00
204	Passifs de régularisation	253'744.61	288'944.65
206	Engagements financiers à long terme	4'000'000.00	6'000'000.00
208	Provisions à long terme	1'483'210.00	1'007'770.00
209	Engagements envers les FS et fonds de tiers	1'192'726.68	1'222'437.48
29	Capitaux propres	21'174'132.34	21'302'706.28
290	FS, engagements (+) et avances (-)	1'759'869.59	1'741'245.16
293	Préfinancements	10'020'717.25	10'705'975.17
294	Réserves	2'046'052.99	2'046'052.99
296	Réserve liée à la réévaluation du patrimoine fin.	684'655.65	509'693.15
299	Excédent du bilan	6'662'836.86	6'299'739.81

Bilanz

		BESTAND 01.01.2024	BESTAND 31.12.2024
1	Aktiven	28'857'579.09	30'670'666.00
10	Finanzvermögen	13'980'663.87	12'848'892.99
100	Flüssige mittel- u. kurzfristige Geldanlagen	2'756'262.50	1'362'773.87
101	Forderungen	4'636'688.64	4'697'123.34
102	Kurzfristige Finanzanlagen	0.00	238'000.00
104	Aktive Rechnungsabgrenzungen	985'321.65	938'809.00
106	Vorräte und angefangenen Arbeiten	26'669.80	30'445.50
107	Finanzanlagen	1'285'900.00	1'291'920.00
108	Sachanlagen FV	4'289'821.28	4'289'821.28
14	Verwaltungsvermögen	14'876'915.22	17'821'773.01
140	Sachanlagen VV	12'638'337.22	15'426'745.01
142	Immaterielle Anlagen	38'570.00	30'020.00
144	Darlehen	200'000.00	365'000.00
145	Beteiligungen, Grundkapitalien	2'000'008.00	2'000'008.00
2	Passiven	28'857'579.09	30'670'666.00
20	Fremdkapital	7'683'446.75	9'367'959.72
200	Laufende Verbindlichkeiten	753'765.46	848'807.59
201	Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten	0.00	0.00
204	Passive Rechnungsabgrenzungen	253'744.61	288'944.65
206	Langfristige Finanzverbindlichkeiten	4'000'000.00	6'000'000.00
208	Langfristige Rückstellungen	1'483'210.00	1'007'770.00
209	Verbindlichk. ggü. SF u. Fonds im FK	1'192'726.68	1'222'437.48
29	Eigenkapital	21'174'132.34	21'302'706.28
290	Verpfl. (+), Vorschüsse (-) ggü. Spezialfin.	1'759'869.59	1'741'245.16
293	Vorfinanzierungen	10'020'717.25	10'705'975.17
294	Reserven	2'046'052.99	2'046'052.99
296	Neubewertungsreserve Finanzvermögen	684'655.65	509'693.15
299	Bilanzüberschuss	6'662'836.86	6'299'739.81

3. Election de remplacement de la vice-présidence de l'Assemblée municipale

Suite à la démission de la titulaire actuelle pour raisons professionnelles, la fonction de vice-présidence de l'Assemblée municipale doit être repourvue.

Les propositions de candidature peuvent être adressées à l'administration municipale ou soumises directement lors de l'assemblée.

4. Règlement concernant le domaine scolaire (règlement scolaire) – approbation des modifications relatives à la direction d'école et la direction de l'école à journée continue

Responsable : Nadine Boucherin, conseillère municipale

Le règlement scolaire actuel, datant du 7 décembre 2009, ne reflète plus les évolutions de l'accueil extrascolaire. Compte tenu du développement de l'école à journée continue, nous proposons de séparer la direction de l'école primaire de celle de l'école à journée continue afin d'optimiser la gestion et la coordination de ces deux structures.

Une étude mandatée à la PHBern a mis en évidence les avantages d'une gestion distincte, notamment une meilleure répartition des responsabilités et une plus grande efficacité organisationnelle. Actuellement, une seule direction est responsable à la fois de l'enseignement et de l'organisation de l'accueil extrascolaire, deux domaines nécessitant des compétences spécifiques.

Nous prévoyons une direction pour l'école primaire, chargée de l'enseignement et de la gestion administrative scolaire et une direction spécifique pour l'école à journée continue, responsable de l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe, de la gestion des repas, des activités et du personnel encadrant.

Pour assurer la cohérence pédagogique entre les deux structures, un pourcentage de temps (pont) sera attribué à la direction de l'école primaire afin de garantir une coordination continue et une approche pédagogique unifiée. Cette réorganisation favorisera une gestion plus efficace, garantissant un suivi scolaire cohérent et de qualité pour les élèves.

Le conseil municipal et la direction d'école sont convaincus que cette réorganisation, proposée sur la base de l'expertise de la PHBern, renforcera la qualité du service offert aux élèves et aux familles, tout en facilitant une gestion plus réactive et plus souple. Ce modèle, adopté avec succès dans plusieurs autres communes, a démontré son efficacité.

En tenant compte de ce qui précède, le conseil municipal demande au corps électoral d'Evilard d'adopter les modifications du règlement concernant le domaine scolaire (règlement scolaire) relatives à la direction d'école et à la direction d'école à journée continue, soit :

3. Ersatzwahl Vizepräsidium der Gemeindeversammlung

Nach dem Rücktritt der derzeitigen Amtsinhaberin aus beruflichen Gründen muss das Vizepräsidium der Gemeindeversammlung neu besetzt werden.

Kandidaturen können bei der Gemeindeverwaltung oder direkt an der Gemeindeversammlung eingereicht werden.

4. Reglement über das Schulwesen (Schulreglement) – Genehmigung der Änderungen betreffend die Schulleitung und die Tagesschulleitung

Zuständig: Nadine Boucherin, Gemeinderätin

Das aktuelle Schulreglement vom 7. Dezember 2009 widerspiegelt nicht mehr die Entwicklungen im Bereich der ausserschulischen Betreuung. Angesichts der Entwicklung der Tagesschule schlagen wir vor, die Leitung der Primarschule von der Leitung der Tagesschule zu trennen, um die Verwaltung und Koordination dieser beiden Strukturen zu optimieren.

Eine bei der PHBern in Auftrag gegebene Studie hat die Vorteile einer getrennten Verwaltung aufgezeigt, die unter anderem eine bessere Verteilung der Verantwortlichkeiten und eine effizientere Organisation ermöglicht. Derzeit wird der Unterricht und die ausserschulische Betreuung durch eine einzelne Leitung geregelt, obwohl diese beiden Bereiche spezifische Kompetenzen erfordern.

Wir planen Folgendes: Künftig soll die Primarschulleitung für den Unterricht und die administrativen Belange der Schule zuständig sein und die Tagesschulleitung für die ausserschulische Betreuung der Kinder, die Mahlzeiten, die Aktivitäten und das Betreuungspersonal.

Um die pädagogische Kohärenz zwischen den beiden Strukturen zu gewährleisten, wird der Leitung der Primarschule ein bestimmter Zeitanteil zugesprochen, um eine fortwährende Koordination sowie einen einheitlichen pädagogischen Ansatz zu garantieren. Diese Neustrukturierung ermöglicht eine effizientere Verwaltung und garantiert eine kohärente und qualitativ hochwertige schulische Betreuung der Schülerinnen und Schüler.

Der Gemeinderat und die Schulleitung sind überzeugt, dass diese Neustrukturierung, die auf der Grundlage der Expertise der PHBern vorgeschlagen wird, die Qualität der angebotenen Dienstleistungen für Schülerinnen, Schüler und Familien steigert und eine effizientere sowie flexiblere Verwaltung ermöglicht. Dieses Modell wurde bereits in mehreren anderen Gemeinden erfolgreich eingeführt.

In Anbetracht dessen bittet der Gemeinderat die Stimmberechtigten von Evillard folgende Änderungen des Reglements über das Schulwesen (Schulreglement) betreffend die Schulleitung und die Tagesschulleitung anzunehmen:

La commune municipale d'Evilard, en vertu de l'article 28 lettre b du règlement communal, arrête :

1. Le règlement concernant le domaine scolaire (Règlement scolaire) est modifié comme suit :

Titre : Règlement concernant le domaine scolaire (Règlement scolaire)

Teneur actuelle :

3. Organisation

Organes scolaires	Art. 18 ¹ Des organes scolaires au sens de ce règlement sont <i>a</i> le conseil municipal, <i>b</i> la préposée ou le préposé d'école, <i>c</i> la direction d'école, <i>d</i> le secrétariat scolaire. ...
Conseil municipal	Art. 20 ¹ Le conseil municipal édicte les dispositions d'exécution à ce règlement (article 27). ² Il décide de la création et la suppression de classes et engage la direction d'école. ...
Préposé-e d'école	Art. 21 ¹ Le membre du conseil municipal responsable de l'instruction publique est la préposée ou le préposé d'école. ² La préposée ou le préposé d'école <i>a</i> régit et surveille la direction d'école, <i>b</i> arrête les principes de l'information et des relations publiques de la direction d'école, <i>c</i> approuve les lignes directrices relatives à l'école, ...
Direction d'école	Art. 22 ¹ La direction d'école est assurée par une seule ou par plusieurs personnes disposant d'une formation de gestion et à la conduite du personnel. ² La direction d'école ... <i>d</i> est responsable de l'organisation et de l'administration de l'école, de la conduite du personnel, de la direction pédagogique, de l'assurance de la qualité et son l'évaluation, du travail d'information et des relations publiques, <i>e</i> gère l'école à journée continue, <i>f</i> engage les enseignantes et les enseignants ainsi que le personnel de l'école à journée continue, <i>g</i> prends des décisions de carrière et décide sur les demandes de dispense, <i>h</i> élabore le projet d'établissement, ...
Secrétariat scolaire	Art. 23 ¹ Le secrétariat scolaire assiste la préposée ou le préposé ainsi que la direction d'école dans les tâches administratives. ...

Die Einwohnergemeinde Evilard, gestützt auf Artikel 28 Lit. b der Gemeindeordnung, beschliesst:

1. Das Reglement über das Schulwesen (Schulreglement) wird wie folgt geändert:

Titel: Reglement über das Schulwesen (Schulreglement)

Aktueller Wortlaut:

3. Organisation

Schulorgane

Art. 18 ¹ Schulorgane im Sinn dieses Reglements sind

- a* der Gemeinderat,
- b* die Schulvorsteherin oder der Schulvorsteher,
- c* die Schulleitung,
- d* das Schulsekretariat.

...

Gemeinderat

Art. 20 ¹ Der Gemeinderat erlässt Ausführungsbestimmungen zu diesem Reglement (Artikel 27).

² Er entscheidet über die Bildung und Auflösung von Klassen und stellt die Schulleitung an.

...

*Schulvorsteherin oder
Schulvorsteher*

Art. 21 ¹ Das für das Volksschulwesen zuständige Mitglied des Gemeinderats ist Schulvorsteherin oder Schulvorsteher.

² Die Schulvorsteherin oder der Schulvorsteher

- a* führt und beaufsichtigt die Schulleitung,
- b* legt die Grundsätze für die Information und die Öffentlichkeitsarbeit der Schulleitung fest,
- c* genehmigt das Leitbild für die Schule,

...

Schulleitung

Art. 22 ¹ Die Schulleitung besteht aus einer Person oder aus mehreren Personen mit Führungsausbildung.

² Die Schulleitung

...

- d* ist verantwortlich für die Organisation und Administration, die Personalführung, die pädagogische Leitung, die Qualitätssicherung und -evaluation und die Informations- und Öffentlichkeitsarbeit,
- e* leitet die Tagesschule,
- f* stellt die Lehrpersonen und das Personal der Tagesschule an,
- g* trifft Laufbahnentscheide und entscheidet über Dispensationsgesuche,
- h* erarbeitet ein Leitbild für die Schule,

...

Schulsekretariat

Art. 23 ¹ Das Schulsekretariat unterstützt die Schulvorsteherin oder den Schulvorsteher und die Schulleitung in administrativer Hinsicht.

...

5. Dispositions transitoires et finales

Dispositions d'exécution

Art. 27 ¹ Le conseil municipal édicte par voie d'ordonnance les dispositions d'exécution à ce règlement.

² Il règle, si nécessaire, notamment les détails concernant

- a les mesures particulières au sens de la législation cantonale sur l'école obligatoire,
- b l'école à journée continue,
- c le service dentaire et notamment les contributions de la commune aux frais de traitement,
- d les autres offres spéciales selon les articles 14 ss,
- e la collaboration des parents et des élèves.

Nouvelle teneur :

3. Organisation

Organes scolaires

Art. 18 ¹ Des organes scolaires au sens de ce règlement sont

- a le conseil municipal,
- b la préposée ou le préposé d'école,
- c la direction d'école,
- d la direction d'école à journée continue,
- e le secrétariat scolaire.

...

Conseil municipal

Art. 20 ¹ Le conseil municipal édicte les dispositions d'exécution à ce règlement (article 27).

² Il décide de la création et la suppression de classes et engage la direction d'école ainsi que la direction d'école à journée continue.

...

Préposé-e d'école

Art. 21 ¹ Le membre du conseil municipal responsable de l'instruction publique est la préposée ou le préposé d'école.

² La préposée ou le préposé d'école

- a régit et surveille la direction d'école et la direction d'école à journée continue,
- b arrête les principes de l'information et des relations publiques de la direction d'école et de la direction d'école à journée continue,
- c approuve les lignes directrices relatives à l'école et à l'école à journée continue,

...

Direction d'école

Art. 22 ¹ La direction d'école est assurée par une seule ou par deux personnes disposant de la formation et de l'expérience requises.

² La direction d'école

...

- d est responsable de l'organisation et de l'administration de l'école, de la conduite du personnel, de la direction pédagogique, de l'assurance de la qualité et son l'évaluation, du travail d'information et des relations publiques de l'école,
- e engage les enseignantes et les enseignants,
- f prends des décisions de carrière
- g décide sur les demandes de dispense,
- h élabore les lignes directrices relatives à l'école,

...

5. Übergangs- und Schlussbestimmungen

- Ausführungsbestimmungen* **Art. 27** ¹ Der Gemeinderat erlässt mittels Verordnung die erforderlichen Ausführungsbestimmungen zu diesem Reglement.
- ² Er regelt, soweit erforderlich, namentlich Einzelheiten betreffend
- a* besondere Massnahmen im Sinn der kantonalen Volksschulgesetzgebung,
 - b* die Tagesschule,
 - c* die Schulzahnpflege und namentlich die Beiträge der Gemeinde an die Behandlungskosten,
 - d* die weiteren besonderen Angebote nach den Artikeln 14 ff.,
 - e* die Mitwirkung der Eltern und der Schülerschaft.

Neuer Wortlaut:

3. Organisation

- Schulorgane **Art. 18** ¹ Schulorgane im Sinn dieses Reglements sind
- a* der Gemeinderat,
 - b* die Schulvorsteherin oder der Schulvorsteher,
 - c* die Schulleitung,
 - d* die Tagesschulleitung
 - e* das Schulsekretariat.
- ...
- Gemeinderat **Art. 20** ¹ Der Gemeinderat erlässt Ausführungsbestimmungen zu diesem Reglement (Artikel 27).
- ² Er entscheidet über die Bildung und Auflösung von Klassen und stellt die Schulleitung und die Tagesschulleitung an.
- ...
- Schulvorsteherin oder Schulvorsteher **Art. 21** ¹ Das für das Volksschulwesen zuständige Mitglied des Gemeinderats ist Schulvorsteherin oder Schulvorsteher.
- ² Die Schulvorsteherin oder der Schulvorsteher
- a* führt und beaufsichtigt die Schulleitung und die Tagesschulleitung,
 - b* legt die Grundsätze für die Information und die Öffentlichkeitsarbeit der Schulleitung und der Tagesschulleitung fest,
 - c* genehmigt das Leitbild für die Schule und die Tagesschule,
- ...
- Schulleitung **Art. 22** ¹ Die Schulleitung besteht aus einer Person oder aus zwei Personen, welche über die erforderliche Ausbildung und Erfahrung verfügen.
- ² Die Schulleitung
- ...
- d* ist verantwortlich für die Organisation und Administration, die Personalführung, die pädagogische Leitung, die Qualitätssicherung und -evaluation und die Informations- und Öffentlichkeitsarbeit der Schule,
 - e* stellt die Lehrpersonen an,
 - f* trifft Laufbahnentscheide,
 - g* entscheidet über Dispensationsgesuche,
 - h* erarbeitet ein Leitbild für die Schule,
- ...

Direction d'école à journée continue

Art. 22a ¹ La direction d'école à journée continue est assurée par une seule ou par deux personnes disposant de la formation et de l'expérience requises.

² La direction d'école à journée continue

- a* gère l'école à journée continue au niveau pédagogique et opérationnel selon les prescriptions du droit supérieur et de ce règlement,
- b* est responsable de la planification des locaux pour les besoins de l'école à journée continue,
- c* exécute les décisions du conseil municipal et de la préposée ou du préposé d'école,
- d* est responsable de l'organisation et de l'administration de l'école à journée continue, de la conduite du personnel, de la direction pédagogique, de l'assurance de la qualité et son l'évaluation, du travail d'information et des relations publiques de l'école à journée continue,
- e* engage le personnel d'encadrement,
- f* élabore les lignes directrices relatives à l'école à journée continue,
- g* assure d'autres tâches pédagogiques et opérationnelles imparties par le droit communal ou supérieur.

Secrétariat scolaire

Art. 23 ¹ Le secrétariat scolaire assiste la préposée ou le préposé ainsi que la direction d'école et la direction d'école à journée continue dans les tâches administratives.

...

5. Dispositions transitoires et finales

Dispositions d'exécution

Art. 27 ¹ Le conseil municipal édicte par voie d'ordonnance les dispositions d'exécution à ce règlement.

² Il règle, si nécessaire, notamment les détails concernant

- a* les mesures particulières au sens de la législation cantonale sur l'école obligatoire,
- b* la direction d'école et la direction d'école à journée continue,
- c* l'école à journée continue,
- d* le service dentaire et notamment les contributions de la commune aux frais de traitement,
- e* les autres offres spéciales selon les articles 14 ss,
- f* la collaboration des parents et des élèves.

...

2. Ces modifications entrent en vigueur le 1^{er} août 2025.

Proposition du Conseil municipal

La commune municipale d'Evilard, en vertu de l'article 28 lettre b du règlement communal et après avoir pris connaissance du message du conseil municipal, arrête :

1. Les modifications du règlement concernant le domaine scolaire (règlement scolaire) relatives à la direction d'école et à la direction d'école à journée continue sont approuvées.
2. Ces modifications entrent en vigueur le 1^{er} août 2025.
3. Le conseil municipal est chargé de l'exécution de cette décision.

Tagesschulleitung

Art. 22a ¹ Die Tagesschulleitung besteht aus einer Person oder aus zwei Personen, welche über die erforderliche Ausbildung und Erfahrung verfügen.

² Die Tagesschulleitung

- a* leitet die Tagesschule nach den Vorgaben des übergeordneten Rechts und dieses Reglements in pädagogischer und betrieblicher Hinsicht,
- b* ist verantwortlich für die Raumplanung für die Tagesschule,
- c* setzt die Beschlüsse des Gemeinderats und der Schulvorsteherin oder des Schulvorstehers um,
- d* ist verantwortlich für die Organisation und Administration, die Personalführung, die pädagogische Leitung, die Qualitätssicherung und -evaluation und die Informations- und Öffentlichkeitsarbeit der Tagesschule,
- e* stellt die Betreuungspersonen der Tagesschule an,
- f* erarbeitet ein Leitbild für die Tagesschule
- g* nimmt weitere Aufgaben in pädagogischer und betrieblicher Hinsicht wahr, die ihr das übergeordnete oder gemeindeeigene Recht zuweist.

Schulsekretariat

Art. 23 ¹ Das Schulsekretariat unterstützt die Schulvorsteherin oder den Schulvorsteher und die Schulleitung sowie die Tagesschulleitung in administrativer Hinsicht.

...

5. Übergangs- und Schlussbestimmungen

Ausführungsbestimmungen

Art. 27 ¹ Der Gemeinderat erlässt mittels Verordnung die erforderlichen Ausführungsbestimmungen zu diesem Reglement.

² Er regelt, soweit erforderlich, namentlich Einzelheiten betreffend

- a* besondere Massnahmen im Sinn der kantonalen Volksschulgesetzgebung,
- b* die Schulleitung und die Tagesschulleitung,
- c* die Tagesschule,
- d* die Schulzahnpflege und namentlich die Beiträge der Gemeinde an die Behandlungskosten,
- e* die weiteren besonderen Angebote nach den Artikeln 14 ff.,
- f* die Mitwirkung der Eltern und der Schülerschaft.

...

2. Diese Änderung tritt am 1. August 2025 in Kraft.

Antrag des Gemeinderats

Die Einwohnergemeinde Evilard, gestützt auf Artikel 28 lit. b der Gemeindeordnung, nach Kenntnissnahme der Botschaft des Gemeinderats, beschliesst:

1. Die Änderungen des Reglements über das Schulwesen (Schulreglement) betreffend die Schulleitung und die Tagesschule werden genehmigt.
2. Diese Änderungen treten am 1. August 2025 in Kraft.
3. Der Gemeinderat wird mit der Umsetzung dieses Beschlusses beauftragt.

5. Bus local Evilard-Macolin – approbation du crédit annuel de CHF 340'000.00 (dépense périodique) relatif à l'extension de l'horaire en soirée et le week-end

Responsable : Madeleine Deckert, mairesse

En bref

Depuis le 11 décembre 2022, le bus local Evilard-Macolin, financé par la commune et l'Office fédéral du sport OFSPO à Macolin, circule toutes les 30 minutes en journée, ainsi que le soir et le week-end.

Lors de sa séance du 13 septembre 2022, le conseil municipal a arrêté l'extension de l'horaire du bus local en soirée et le week-end pour une phase test d'une année, prolongée ensuite à deux reprises jusqu'à fin 2025. Pour ce faire, un crédit additionnel annuel de CHF 340'000.00 a été voté chaque année, montant qui n'a pas fait l'objet d'un référendum. L'OFSPO participe à hauteur de 50 % des coûts du projet pilote, soit une participation financière annuelle de CHF 170'000.00.

Historique

Depuis le 1^{er} août 1997, le transport local est assuré par l'entreprise Funicar SA à Bienne. Jusqu'en 2006, il n'y a pas de service de bus durant les vacances scolaires.

Dès 2007, le bus circule du lundi au vendredi, toute l'année y compris durant les vacances scolaires, en tant que numéro de ligne 79 concessionnaire selon un horaire fixe, calqué sur le calendrier scolaire de l'école d'Evilard. Il ne circule pas pendant environ 2 heures le matin et l'après-midi, ni le soir ni le week-end. Il relie la Fin du Monde à Macolin à l'école primaire d'Evilard en desservant les funiculaires de Macolin et d'Evilard. Le bus permet aussi aux sportifs et aux étudiants de se rendre aux installations sportives de l'Office fédéral du sport à Macolin. L'OFSPO participe au financement du bus local depuis de nombreuses années. Tous les usagers du bus local, qu'ils soient riverains, voyageurs réguliers ou de passage, bénéficient de la gratuité de la ligne 79.

Enquête mobilité

Afin de recueillir des données permettant de rendre plus attrayantes les offres de mobilité, le conseil municipal a mené une enquête auprès de la population au printemps 2016. 258 ménages d'Evilard et 87 ménages de Macolin ont répondu à ce questionnaire (30 % de participation) et ont ainsi pu faire part de leurs opinions et de leurs attentes quant à la thématique de la mobilité. L'offre globale de mobilité dans la commune est considérée comme bonne à 62 %. Il en est de même pour les possibilités de connexion au réseau régional et suprarégional de transport public. 68 % des participants à l'enquête se sont déclarés prêts à abandonner leur véhicule privé au profit des transports publics en cas d'extension de l'offre. Les principaux souhaits d'amélioration se sont portés sur le prolongement de la ligne de bus jusqu'au bas du village, l'extension de l'horaire le soir et le week-end ainsi qu'une meilleure synchronisation avec les horaires des deux funiculaires.

Groupe de travail « Mobilité à Evilard et à Macolin »

Début 2022, le conseil municipal a nommé un groupe de travail « Mobilité à Evilard et à Macolin » composé de citoyennes et citoyens d'Evilard et Macolin, du conseil des parents, de la direction de l'école primaire, de l'OFSPO et des autorités communales avec pour objectif d'élaborer un concept de mobilité pour la commune. Il a entre autres pour tâche d'étudier la situation du bus Evilard/Macolin avec la thématique de la circulation du bus en soirée et le week-end en collaboration avec l'OFSPO. Il doit notamment prendre en considération les besoins de l'école, de l'OFSPO, l'augmentation du trafic du bus sur la place à tourner de l'école, le service de déneigement et l'aménagement d'une place à tourner au bas du village vers l'ancien cimetière.

5. Ortsbus Leubringen-Magglingen – Genehmigung des jährlichen Kredits von CHF 340'000.00 (wiederkehrende Ausgabe) bezüglich der Erweiterung auf die Abendstunden und das Wochenende

Zuständig: Madeleine Deckert, Gemeindepräsidentin

In Kürze

Seit dem 11. Dezember 2022 verkehrt der von der Gemeinde und dem Bundesamt für Sport in Magglingen (BASPO) finanzierte Ortsbus Leubringen-Magglingen tagsüber, abends und an den Wochenenden alle 30 Minuten.

An der Gemeinderatssitzung vom 13. September 2022 beschloss der Gemeinderat die Erweiterung des Fahrplans des Ortsbusses auf die Abendstunden und das Wochenende während einer einjährigen Testphase. Diese wurde zwei Mal verlängert und gilt bis Ende 2025. Zu diesem Zweck wurde jedes Jahr ein jährlicher Zusatzkredit von CHF 340'000.00 bewilligt. Gegen diesen Betrag wurde kein Referendum ergriffen. Das BASPO beteiligt sich zu 50 % an den Kosten des Pilotprojekts. Dies entspricht einer jährlichen Beteiligung von CHF 170'000.00.

Vorgeschichte

Seit dem 1. August 1997 wird der Transport per Ortsbus durch das Unternehmen Funicar AG in Biel sichergestellt. Bis 2006 gab es während der Schulferien keinen Busbetrieb.

Seit 2007 verkehrt der Ortsbus als konzessionierte Linie Nummer 79 das ganze Jahr über mit einem fixen Fahrplan von Montag bis Freitag, auch während der Schulferien. Der Fahrplan richtet sich nach dem Schulkalender der Schule Leubringen. Der Ortsbus verkehrt morgens und nachmittags während ca. 2 Stunden nicht, abends und am Wochenende gar nicht. Er verbindet die Haltestelle End der Welt in Magglingen mit der Primarschule Leubringen und fährt über die Stationen Funi Magglingen und Funi Leubringen. So kann der Ortsbus auch Sportlerinnen und Sportler sowie Studierende zu den Sportanlagen des Bundesamts für Sport in Magglingen transportieren. Das BASPO beteiligt sich bereits seit vielen Jahren an der Finanzierung des Ortsbusses. Alle Nutzerinnen und Nutzer des Ortsbusses – Bewohnerinnen und Bewohner unserer Gemeinde, regelmässige Fahrgäste oder Durchreisende – können die Linie 79 kostenlos nutzen.

Umfrage zur Mobilität

Um Daten für ein attraktiveres Mobilitätsangebot zu sammeln, hat der Gemeinderat im Frühjahr 2016 eine Bevölkerungsumfrage durchgeführt. 258 Haushalte in Leubringen und 87 Haushalte in Magglingen haben daran teilgenommen (30 % Rücklaufquote) und konnten so ihre Meinung und ihre Erwartungen zum Thema Mobilität einbringen. Das allgemeine Mobilitätsangebot in der Gemeinde wurde von 62 % der Teilnehmenden als gut eingestuft. Dasselbe gilt für die Anschlussmöglichkeiten an das regionale und überregionale öffentliche Verkehrsnetz. 68 % der Teilnehmenden bekunden, bei einem Ausbau des Angebots ihr Privatfahrzeug zugunsten des öffentlichen Verkehrs aufzugeben. Die wichtigsten Verbesserungswünsche betrafen die Verlängerung der Buslinie bis in den unteren Teil des Dorfes, die Erweiterung des Fahrplans auf die Abendstunden und das Wochenende sowie eine bessere Abstimmung des Busfahrplans mit den Fahrplänen der beiden Standseilbahnen.

Arbeitsgruppe «Mobilität in Leubringen und Magglingen»

Anfang 2022 ernannte der Gemeinderat die Arbeitsgruppe «Mobilität in Leubringen und Magglingen». Sie besteht aus Bürgerinnen und Bürgern von Leubringen und Magglingen, dem Elternrat, der Primarschulleitung, dem BASPO und der Gemeindebehörde. Ziel war die Erarbeitung eines Mobilitätskonzepts für die Gemeinde. Unter anderem sollte die Arbeitsgruppe gemeinsam mit dem BASPO die aktuelle Situation des Busverkehrs zwischen Leubringen und Magglingen sowie die Fahrplanerweiterung für den Ortsbus auf die Abendstunden und das Wochenende prüfen. Dabei sollten insbesondere die Bedürfnisse der Schule und des BASPO sowie die Zunahme des Busverkehrs auf dem Wendeplatz der Schule, der Schneeräumdienst und der Bau des Wendeplatzes im unteren Dorfteil beim alten Friedhof berücksichtigt werden.

Essai pilote et résultats

Pour mieux cerner les besoins de la population, le nombre de courses a été maximisé. Il a également été tenu compte des besoins de l'OFSPPO par rapport à leurs cours et aux heures d'ouverture des restaurants afin de minimiser le trafic de véhicules privés se rendant sur le site de Macolin.

Les statistiques de fréquentation indiquent clairement que la nouvelle offre de transport répond aux besoins des habitants, facilite l'accès aux infrastructures sportives de Macolin et contribue à réduire l'usage des moyens de transport individuels motorisés. Le bus est très fréquenté par la population et cette extension des horaires a permis une grande amélioration de la qualité de la desserte entre les 2 villages, notamment en soirée et les week-ends.

Une meilleure synchronisation avec les horaires des deux funiculaires et les lignes 5, 6, 8 et 11 de bus de la ville de Bienne a également été mise en place en étroite collaboration avec les transports publics biennois ce qui a également contribué à l'amélioration du réseau.

Nouveaux horaires (phase pilote)

Lundi – vendredi (cadence de 30 minutes, sauf certaines courses scolaires)

- Premier départ : 06:04 (Evilard) / Dernier départ : 22:49 (Macolin)

Samedi (cadence de 30 minutes)

- Premier départ : 07:34 (Evilard) / Dernier départ : 22:49 (Macolin)

Dimanche (cadence de 30 minutes)

- Premier départ : 07:34 (Evilard) / Dernier départ : 20:19 (Macolin)

Cette extension représente en semaine 7 courses supplémentaires durant la journée et 9 courses supplémentaires en soirée ainsi que les courses durant le week-end. Au total, depuis la phase pilote, il s'agit désormais de 34 courses en semaine (16 courses supplémentaires), 31 courses le samedi et 26 le dimanche.

Prolongement de la ligne jusqu'au bas du village

Une étude de faisabilité est en cours au sujet de l'aménagement d'une place à tourner au bas du village vers l'ancien cimetière d'Evilard. L'objectif est de réaliser une telle place en 2026/2027 afin de desservir aussi la partie inférieure du village. Ce projet sera réalisé conjointement avec l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne dans le cadre de l'assainissement de la route cantonale.

Concession

En 2007, la Confédération a renouvelé la concession de Funicar SA pour l'exploitation du transport régulier de voyageurs à titre professionnel, pour une période de 10 ans. Celle-ci a ensuite été reconduite pour une nouvelle période de 10 ans, jusqu'en 2027. Actuellement, la concession est en cours de renouvellement afin d'assurer la pérennité et la continuité de ce service établi pour les années à venir.

Coûts et participation de l'OFSPPO

Avant la phase pilote de l'extension des horaires du bus local, **les coûts bruts annuels s'élevaient à CHF 220'000.00**. L'OFSPPO participait à hauteur de CHF 42'500.00 par an (coûts nets pour la commune CHF 177'500.00).

Depuis la phase pilote avec l'extension de l'horaire, **les coûts supplémentaires annuels s'élèvent à CHF 340'000.00**, ce qui porte les coûts totaux annuels du bus local à **CHF 560'000.00**.

Dans le cadre de l'extension des horaires, l'OFSPPO s'est engagé, par le biais d'une convention avec la commune, à verser une **contribution financière annuelle globale de CHF 210'000.00**. Cette convention couvre la période de 2025 à 2028. Au plus tard un an avant son échéance, des négociations pour une nouvelle convention seront entamées.

En tenant compte de la participation de l'OFSPPO, les coûts supplémentaires nets pour la commune par rapport à la situation initiale s'élèvent ainsi à **CHF 172'500.00**.

Pilotversuch und Ergebnisse

Um die Bedürfnisse der Bevölkerung besser bestimmen zu können, wurde die Anzahl Fahrten so weit wie möglich ausgebaut. Ausserdem wurden die Bedürfnisse des BASPO in Bezug auf die dortigen Kurs-Zeiten und die Restaurantöffnungszeiten berücksichtigt, damit möglichst wenige Personen mit dem Privatfahrzeug zu den BASPO-Lokalitäten in Magglingen reisen.

Die Fahrgaststatistiken zeigen deutlich, dass das neue Transportangebot den Bedürfnissen der Einwohnerinnen und Einwohnern entspricht, den Zugang zu den Sportanlagen in Magglingen erleichtert und dazu beiträgt den motorisierten Individualverkehr zu reduzieren. Der Ortsbus wird von der Bevölkerung häufig genutzt. Die Fahrplanerweiterung führte zu einer deutlich besseren Anbindung der beiden Dörfer, insbesondere am Abend und an den Wochenenden.

Die bessere Abstimmung mit den Fahrplänen der beiden Standseilbahnen und den Bieler Buslinien 5, 6, 8 und 11, welche in enger Zusammenarbeit mit den Verkehrsbetrieben Biel vorgenommen wurde, führte ebenfalls zu einer Verbesserung des öffentlichen Verkehrsnetzes.

Neuer Fahrplan (Pilotphase)

Montag-Freitag (30-Minuten-Takt, ausser bestimmte Schulbuskurse)

- Erste Abfahrt: 06:04 (Leubringen) / Letzte Abfahrt: 22:49 (Magglingen)

Samstag (30-Minuten-Takt)

- Erste Abfahrt: 07:34 (Leubringen) / Letzte Abfahrt: 22:49 (Magglingen)

Sonntag (30-Minuten-Takt)

- Erste Abfahrt: 07:34 (Leubringen) / Letzte Abfahrt: 20:19 (Magglingen)

Diese Erweiterung führt unter der Woche zu 7 zusätzlichen Fahrten tagsüber und 9 Fahrten zusätzlich abends, dazu kommen die Fahrten während des Wochenendes. Insgesamt handelt es sich nun seit der Pilotphase um 34 Fahrten während der Woche (16 zusätzliche Fahrten), 31 Fahrten samstags und 26 Fahrten sonntags.

Verlängerung der Linie bis in den unteren Dorfteil

Derzeit läuft eine Machbarkeitsstudie über den Bau eines Wendeplatzes im unteren Teil des Dorfes beim alten Friedhof von Leubringen. Ziel ist der Bau des Wendeplatzes 2026/2027, damit der Ortsbus auch den unteren Dorfteil bedienen kann. Dieses Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem Tiefbauamt des Kantons Bern im Rahmen der Sanierung der Kantonsstrasse durchgeführt.

Konzession

2007 hatte der Bund die Konzession der Funicar AG für die regelmässige und gewerbsmässige Personenbeförderung um 10 Jahre verlängert. Diese wurde anschliessend um weitere zehn Jahre bis 2027 verlängert. Aktuell wird die Konzession erneuert, um diese bewährte Dienstleistung auch künftig zuverlässig anbieten zu können.

Kosten und Beteiligung des BASPO

Vor der Pilotphase zur Fahrplanerweiterung des Ortsbusses beliefen sich die jährlichen **Bruttokosten des Ortsbusses auf CHF 220'000.00**. Das BASPO beteiligte sich mit CHF 42'500.00 pro Jahr (verbleibende Nettokosten Gemeinde CHF 177'500.00).

Seit der Pilotphase mit der Fahrplanerweiterung belaufen sich die jährlichen **Mehrkosten auf CHF 340'000.00**, was zu jährlichen **Gesamtkosten von CHF 560'000.00** des Ortsbusses führt.

Im Rahmen der Fahrplanerweiterung auf den Abend und das Wochenende hat das BASPO mit der Gemeinde eine Vereinbarung getroffen und sich für die Zahlung eines jährlichen **Beitrags von CHF 210'000.00** verpflichtet. Die Vereinbarung deckt den Zeitraum von 2025-2028 ab. Spätestens ein Jahr vor Ablauf der Vereinbarung werden Verhandlungen für eine neue Vereinbarung aufgenommen.

Die Nettomehrkosten für die Gemeinde mit der Beteiligung des BASPO belaufen sich im Vergleich zur Ausgangssituation somit auf **CHF 172'500.00**.

Conclusion et proposition du conseil municipal

Après deux ans et demi de phase pilote, l'offre du bus local avec l'extension des horaires en soirée et le week-end s'est pleinement intégrée dans les habitudes de la population.

Le conseil municipal propose donc de concrétiser officiellement cette extension et d'approuver une dépense périodique annuelle de CHF 340'000.00, correspondant aux charges supplémentaires brutes.

Proposition du Conseil municipal

La commune municipale d'Evilard, en vertu des articles 7 al. 1 et 28 lettre f du règlement communal et après avoir pris connaissance du message du conseil municipal, arrête :

1. Le crédit annuel de CHF 340'000.00 (dépense périodique) relatif à l'extension de l'horaire du bus local Evilard-Macolin en soirée et le week-end est approuvé.
2. Le conseil municipal est chargé de l'exécution de cette décision.

6. Réaménagement et rénovation du local de La Baume 1 à Evilard pour l'exploitation d'une épicerie avec café-bistro – approbation du crédit d'engagement de CHF 210'000.00 (le référendum selon l'article 36 al. 2 du règlement de la commune a abouti au sujet de l'arrêté décidé par le conseil municipal en date du 18.03.2025)

Responsable : Urs Blösch, conseiller municipal

Situation

La commune municipale est propriétaire de l'immeuble sis La Baume 1. À la suite de la cessation des activités de leur épicerie située dans cet immeuble, les locataires ont résilié le bail à loyer du local de la Baume à fin septembre 2024. En vue de retrouver un nouveau locataire, une annonce a été publiée à fin juin 2024 sur le site internet de la commune : il était donné la possibilité aux personnes intéressées à louer ce local de prendre contact avec l'administration communale. Une seule personne, le conjoint de la Mairesse de la commune, a répondu et manifesté son intérêt. Il a indiqué vouloir mettre en place en plus des activités d'une épicerie locale, un café-bistro.

Projet

Le conseil municipal s'est montré très intéressé par ce projet car il permet non seulement de conserver l'épicerie du village, mais également d'ouvrir un petit café-bistro pouvant offrir un lieu de rencontre social pour la population, lieu idéalement situé à côté de la nouvelle place du village et des transports publics. Il est également prévu l'aménagement d'une terrasse extérieure vers la fontaine.

Schlussfolgerungen und Antrag des Gemeinderats

Nach zweieinhalbjährigem Testlauf hat sich das Angebot des Ortsbusses Leubringen-Magglingen mit erweitertem Fahrplan am Abend und an den Wochenenden vollständig in die Lebensgewohnheiten der Bevölkerung eingefügt.

Der Gemeinderat schlägt daher vor, diese Erweiterung offiziell zu konkretisieren und eine jährlich wiederkehrende Ausgabe von CHF 340'000.00 zu bewilligen, die den zusätzlichen Bruttokosten entspricht.

Antrag des Gemeinderats

Die Einwohnergemeinde Evilard, gestützt auf Artikel 7 Abs. 1 und 28 lit. f der Gemeindeordnung und nach Kenntnissnahme der Botschaft des Gemeinderats, beschliesst:

1. Der jährliche Kredit von CHF 340'000.00 (wiederkehrende Ausgabe) für die Erweiterung des Fahrplans des Ortsbusses Leubringen-Magglingen auf die Abendstunden und das Wochenende wird genehmigt.
2. Der Gemeinderat wird mit der Umsetzung dieses Beschlusses beauftragt.

6. Umgestaltung und Renovation der Räumlichkeiten La Baume 1 in Leubringen für den Betrieb eines Lebensmittelgeschäfts mit Café-Bistro – Genehmigung des Verpflichtungskredits von CHF 210'000.00 (das Referendum nach Artikel 36 Abs. 2 der Gemeindeordnung in Bezug auf den Entscheid des Gemeinderates vom 18.03.2025 ist zustande gekommen)

Zuständig: Urs Blösch, Gemeinderat

Ausgangslage

Die Einwohnergemeinde ist Eigentümerin der Liegenschaft am Chemin de la Baume 1. Wegen der Betriebseinstellung ihres sich in dem Gebäude befindenden Lebensmittelgeschäfts haben die bisherigen Mieter ihren Mietvertrag für die Räumlichkeiten per Ende September 2024 gekündigt. Um neue Mieter zu finden, wurde Ende Juni 2024 eine Anzeige auf der Website der Gemeinde aufgeschaltet: interessierte Personen hatten die Möglichkeit, mit der Gemeindeverwaltung Kontakt aufzunehmen. Es hat sich nur eine einzige Person, der Ehemann der Gemeindepräsidentin, gemeldet und sein Interesse kundgetan. Er möchte zusätzlich zu einem Lebensmittelgeschäft ein Café-Bistro einrichten.

Projekt

Der Gemeinderat zeigte sich sehr interessiert an diesem Projekt, denn es ermöglicht nicht nur den Erhalt des Dorfladens, sondern auch die Eröffnung eines kleinen Café-Bistros und damit eines sozialen Treffpunkts für die Bevölkerung, an einem ideal gelegenen Ort direkt neben dem neuen Dorfplatz und mit Anschluss an den öffentlichen Verkehr. Es ist auch vorgesehen, zum Brunnen hin eine Aussenterrasse einzurichten.

Dans les dernières décennies, aucun travail d'entretien conséquent n'a été entrepris au local de la Baume. Un mandat a été confié à un bureau d'architecture qui a eu la tâche, non seulement de lister les travaux nécessaires de rénovation, mais également d'organiser les espaces et de chiffrer les coûts. Le projet prévoit une surface équitablement partagée entre l'épicerie et le café-bistro. Avec les deux portes d'accès Est et Ouest placées sur une même ligne, il y a un risque de créer un corridor de passage au milieu du local. C'est pourquoi un guichet, faisant aussi office de bar, sera posé au milieu du local. Cette disposition est judicieuse car elle va « casser » cet effet de « corridor ». Le mur intérieur arrondi sera démoli afin de gagner de la place. Une petite salle sera à disposition de la clientèle du café. Afin de répondre aux normes imposées dans le domaine de la restauration, une cuisine correctement équipée prendra place dans la partie Nord du local.

Les toilettes situées en dehors de ce local, vers l'entrée sud-est du bâtiment, pourront être utilisées dans le cadre de l'exploitation du café-bistro conformément aux normes d'hygiène en vigueur.

Estimation des coûts (TVA comprise)

Maçonnerie	CHF	10'000
Assainissement murs en pierre naturelle (problème récurrent d'humidité)	CHF	22'000
Installations électriques	CHF	5'000
Ventilation	CHF	5'000
Installations sanitaires	CHF	5'000
Aménagement cuisine	CHF	82'000
Bar avec vitrine	CHF	16'000
Plâtrier	CHF	5'000
Menuiserie	CHF	20'000
Peinture	CHF	7'000
Honoraires architecte	CHF	27'000
Travaux de nettoyage du chantier	CHF	1'000
Autorisations, taxes	CHF	5'000
Total	CHF	210'000

A l'instar de tous les dossiers d'investissement gérés par la commune, l'avant-projet réalisé par l'architecte doit permettre à l'organe compétent de prendre une décision. Afin de rémunérer le travail réalisé durant l'avant-projet, un crédit de CHF 11'700 a été accepté par le conseil municipal.

Procédure de permis de construire

Un permis de construire doit être demandé étant donné que, d'une part, le bâtiment La Baume 1 est protégé et, d'autre part, un changement d'affectation est nécessaire pour permettre l'exploitation d'un petit bistro.

Nouvelles charges d'investissement

Les nouvelles charges d'investissement induites par ce projet seront répercutées sur le prix du loyer.

Préavis commission des immeubles

Après en avoir pris connaissance, la commission des immeubles a préavisé favorablement ce projet.

Décision conseil municipal

Lors de séance du 18 mars 2025, le conseil municipal a accepté le projet et décidé un crédit d'engagement de CHF 210'000, décision soumise au référendum facultatif.

In den letzten Jahrzehnten wurden im betroffenen Gebäude keine wesentlichen Unterhaltsarbeiten vorgenommen. Ein Architekturbüro wurde beauftragt, nicht nur die notwendigen Renovierungsarbeiten aufzulisten, sondern auch die Anordnung der Räumlichkeiten zu planen und die Kosten zu beziffern. Das Projekt sieht vor, die Fläche zu gleichen Teilen zwischen Ladenbereich und Café-Bistro aufzuteilen. Da die beiden Zugangstüren Ost und West auf einer Linie liegen, besteht das Risiko, dass in der Mitte des Raumes ein Durchgangskorridor entsteht. Deshalb wird dort, in der Mitte des Lokals, ein Buffet zu stehen kommen, das auch als Bar fungiert. Diese Anordnung soll den «Durchgangskorridor-Effekt» aufheben. Um Platz zu gewinnen, wird die abgerundete Innenwand abgerissen. Den Gästen des Cafés wird ein kleiner Raum zur Verfügung stehen. Um den im Gastronomiebereich vorgeschriebenen Normen zu entsprechen, wird im nördlichen Teil des Lokals eine angemessene ausgestattete Küche eingerichtet.

Die Toilettenanlagen, die sich ausserhalb der Räumlichkeiten neben dem süd-östlichen Gebäudeeingang befinden, können vom Café-Bistro gemäss den geltenden Hygienevorschriften genutzt werden.

Kostenschätzung (inkl. MwSt.)

Maurerarbeiten	CHF	10'000
Sanierung der Natursteinmauern (wiederkehrendes Feuchtigkeitsproblem)	CHF	22'000
Elektroinstallationen	CHF	5'000
Lüftung	CHF	5'000
Sanitärinstallationen	CHF	5'000
Einrichtung der Küche	CHF	82'000
Bar mit Auslage	CHF	16'000
Gipserarbeiten	CHF	5'000
Schreinerarbeiten	CHF	20'000
Malerarbeiten	CHF	7'000
Honorar Architekturbüro	CHF	27'000
abschliessende Aufräumarbeiten	CHF	1'000
Bewilligungen, Steuern	CHF	5'000
Total	CHF	210'000

Wie bei allen Investitionsdossiers, die von der Gemeinde verwaltet werden, muss das vom Architekturbüro erstellte Vorprojekt dem zuständigen Organ vorgelegt werden, um darüber zu entscheiden. Für die Finanzierung der während des Vorprojekts geleisteten Arbeit wurde vom Gemeinderat ein Kredit von CHF 11'700 bewilligt.

Baubewilligungsverfahren

Da einerseits das Gebäude La Baume 1 geschützt ist und andererseits eine Nutzungsänderung erforderlich ist, um den Betrieb des kleinen Bistros zu ermöglichen, muss eine Baubewilligung beantragt werden.

Neue Investitionskosten

Die durch dieses Projekt verursachten neuen Investitionskosten werden sich auf den Mietzins auswirken.

Vorankündigung Liegenschaftskommission

Nach Kenntnisnahme befürwortete die Liegenschaftskommission das Projekt.

Entscheid des Gemeinderats

An seiner Sitzung vom 18. März 2025 nahm der Gemeinderat das Projekt an und beschloss einen Verpflichtungskredit von CHF 210'000. Dieser unterlag dem fakultativen Referendum.

Référendum

A la suite de la publication dans la Feuille officielle du 25 mars 2025, un référendum a été lancé contre la décision du conseil municipal. Le comité référendaire a déposé dans les délais les listes contenant au total 81 signatures, toutes valables. Il appartient maintenant à l'assemblée municipale de se prononcer sur le crédit d'engagement de CHF 210'000.

Proposition du Conseil municipal

La commune municipale d'Evilard, en vertu de l'article 28, lettre g du règlement communal et après avoir pris connaissance du message du conseil municipal, arrête :

1. Le crédit d'engagement de CHF 210'000.00 relatif au réaménagement et à la rénovation du local de La Baume 1 à Evilard pour l'exploitation d'une épicerie avec café-bistro est approuvé.
2. Le conseil municipal est chargé de l'exécution de cette décision.

7. Divers

Lors de l'assemblée municipale, les citoyennes et les citoyens ont la possibilité de poser des questions aux membres des autorités communales. Toutefois, si vous avez une question particulière à formuler, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir la présenter au secrétaire municipal par e-mail (chavanne@evilard.ch), si possible 5 jours avant l'assemblée municipale, afin de nous permettre d'y répondre de façon adéquate.

Referendum

Nach der Veröffentlichung im amtlichen Anzeiger vom 25. März 2025 wurde gegen den Beschluss des Gemeinderats das Referendum ergriffen. Das Referendumskomitee reichte fristgerecht insgesamt 81 gültige Unterschriften ein. Es ist deshalb nun an der Gemeindeversammlung, über den Verpflichtungskredit von CHF 210'000 abzustimmen.

Antrag des Gemeinderats

Die Einwohnergemeinde Evilard, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Gemeinderats und gestützt auf Artikel 28 lit. g der Gemeindeordnung, beschliesst:

1. Der Verpflichtungskredit in der Höhe von CHF 210'000.00 für die Umgestaltung und die Renovation der Räumlichkeiten La Baume 1 in Leubringen für den Betrieb eines Lebensmittelgeschäfts mit Café-Bistro wird genehmigt.
2. Der Gemeinderat wird mit der Umsetzung dieses Beschlusses beauftragt.

7. Diverses

Die Einwohnerinnen und Einwohner / Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben an der Gemeindeversammlung die Möglichkeit, den Gemeindebehörden Fragen zu stellen. Sollten Sie jedoch eine spezielle Frage haben, bitten wir Sie, diese dem Gemeindeschreiber möglichst 5 Tage vor der Gemeindeversammlung schriftlich per E-Mail (chavanne@evilard.ch) zukommen zu lassen, damit wir sie angemessen beantworten können.

